

MAISON
À VENDRE.

OPÉRA COMIQUE,

Paroles de

Alex: Duval,

Musique de

DALAYRAC.

PARTITION CHANT ET PIANO

PRIS 7^f. NET.

..

*PARIS, A. COTELLE, éditeur,
3, rue J. J. Rousseau*

MAISON À VENDRE

OPÉRA COMIQUE

Musique de DALAYRAC.



PERSONNAGES.

ACTEURS.

M ^{me} DORVAL	M ^{me} DUGAZON.
LISE. Nièce de Madame DORVAL	M ^{lle} PHIELIS.
FERVILLE. Voisin de Madame DORVAL	M ^r DOZAINVILLE.
VERSAC. Jeune poète	M ^r ELLEVIQU.
DERMONT. Jeune compositeur de musique	M ^r MARTIN.

La scène se passe dans une maison de campagne,
à quinze lieues de Bordeaux.

CATALOGUE DES MORCEAUX.

	Page
OUVERTURE.	1
N ^{os} 1. AIR. <i>Fiez-vous aux vains discours des hommes</i>	11
— 2. DUETTO. <i>Depuis longtemps j'ai le desir</i>	21
— 3. AIR. <i>Trop malheureux Dermont.</i>	35
— 4. QUETTO. <i>Chère Lise, dis moi je t'aime.</i>	57
— 5. TERZETTO. <i>Hélas, ce n'est pas sans raison</i>	72
— 6. QUARTETTO. <i>O ciel, qu'ai-je lu?</i>	87
— 7. QUARTETTO. <i>Célébrons tous en ce séjour</i>	115

PARIS. A. COTELLE, Editeur,
rue Jean Jacques Rousseau, 5

MAISON A VENDRE.

Dalayrac.

Ouverture.

Allegro assai.

PIANO.

The first system of musical notation for the piano part, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. It begins with a forte (*f*) dynamic marking. The right hand features a melodic line with a slur over the first two measures, while the left hand provides a rhythmic accompaniment of eighth notes.

The second system of musical notation, continuing the grand staff. The right hand has a more active melodic line with slurs, and the left hand continues with a steady eighth-note accompaniment.

The third system of musical notation. The right hand features a series of chords and a melodic line. A *dime* (diminuendo) marking is present in the third measure. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

The fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. A *PIANO* dynamic marking is present in the third measure. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

The fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur. A *p* (piano) dynamic marking is present in the first measure. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

The sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with a slur over the first two measures and a fermata over the second measure. The left hand (bass clef) plays a steady eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur over the last two measures. The left hand continues with the eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a bass line with chords. Dynamic markings *sf* are present in the second and third measures.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a bass line with chords. Dynamic markings *sf* are present in the second and third measures.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a bass line with chords. A dynamic marking *f* is present in the second measure.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and accents, including a triplet in the second measure. The left hand has a bass line with chords. Dynamic markings *f* and *P* are present.

First system of a piano score. The right hand features a complex, rhythmic melody with many beamed notes. The left hand provides a simple accompaniment of quarter notes. Dynamics include *p* and *f*.

Second system of a piano score. The right hand continues with a complex, rhythmic melody. The left hand accompaniment consists of quarter notes. Dynamics include *f*, *mf*, and *f*.

Third system of a piano score. The right hand features a complex, rhythmic melody. The left hand accompaniment consists of quarter notes. Dynamics include *mf* and *f*.

Fourth system of a piano score. The right hand continues with a complex, rhythmic melody. The left hand accompaniment consists of quarter notes. Dynamics include *mf* and *f*.

Fifth system of a piano score. The right hand features a complex, rhythmic melody. The left hand accompaniment consists of quarter notes. Dynamics include *mf* and *f*.

Sixth system of a piano score. The right hand continues with a complex, rhythmic melody. The left hand accompaniment consists of quarter notes. Dynamics include *f* and *p*.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The treble clef part contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass clef part provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble clef part shows a steady melodic flow, and the bass clef part maintains a consistent accompaniment pattern.

Third system of musical notation, showing a change in texture. The treble clef part features more complex chordal structures and rests, while the bass clef part continues with a rhythmic accompaniment.

Fourth system of musical notation, marked with a key signature change to two flats. The treble clef part has a more static, chordal character, and the bass clef part has a more active, moving line.

Fifth system of musical notation, marked with a dynamic change to *ff* (fortissimo). The treble clef part is dominated by dense, sustained chords, while the bass clef part has a rhythmic accompaniment.

Sixth system of musical notation, concluding the piece. The treble clef part features a melodic line with some grace notes, and the bass clef part provides a final accompaniment.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The right hand plays a melodic line with eighth notes, while the left hand provides a bass line with quarter notes. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the final measure.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, and the left hand features a series of chords. Dynamic markings include *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano).

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with eighth notes, and the left hand has a bass line with chords. The dynamic marking *p* (piano) is visible.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a bass line with chords. Dynamic markings include *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano).

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with eighth notes, and the left hand has a bass line with chords. The dynamic marking *p* (piano) is visible.

Sixth system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a bass line with chords. Dynamic markings include *f* (forte) and *p* (piano).

First system of a musical score. The right hand (treble clef) plays a melodic line with eighth and sixteenth notes, including slurs and accents. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking of *sp* is present in the second measure.

Second system of the musical score. The right hand continues with a rapid, flowing melodic line. The left hand consists of chords. Dynamic markings of *sp* are present in the first and second measures.

Third system of the musical score. The right hand features a complex melodic pattern with many slurs. The left hand has chords. The text "cresc." is written above the second measure, and "scendo." is written above the third measure.

Fourth system of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has chords. A dynamic marking of *f* is present in the first measure.

Fifth system of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has chords. A dynamic marking of *p* is present in the second measure.

Sixth system of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has chords. A dynamic marking of *sp* is present in the second measure.

First system of a musical score. The upper staff (treble clef) features a complex, rapid melodic line with many slurs and ties. The lower staff (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and some moving lines.

Second system of a musical score. The upper staff continues the rapid melodic line. The lower staff has a chordal accompaniment. The word "rit." is written above the first measure of the lower staff.

Third system of a musical score. The upper staff shows a melodic line with some descending passages. The lower staff has a more active accompaniment with some slurs.

Fourth system of a musical score. The upper staff has a melodic line with a slur. The lower staff has a moving accompaniment. The dynamic marking "p" is written above the first measure of the lower staff.

Fifth system of a musical score. The upper staff has a melodic line with a slur. The lower staff has a chordal accompaniment.

Sixth system of a musical score. The upper staff has a melodic line with a slur. The lower staff has a chordal accompaniment.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a slur over the first three notes and a fermata over the last note. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment with a fermata over the first two notes. Dynamic markings include *br* (bristando) and *f* (forte).

Second system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a slur and a fermata. The bass clef staff provides a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present.

Third system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a slur and a fermata. The bass clef staff continues the rhythmic accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a slur and a fermata. The bass clef staff provides a rhythmic accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a slur and a fermata. The bass clef staff continues the rhythmic accompaniment.

Sixth system of musical notation, concluding the piece. The treble clef staff features a melodic line with a slur and a fermata. The bass clef staff provides a rhythmic accompaniment. The system ends with a double bar line.

Fin de l'OUVERTURE.

*La scène se passe dans une Maison de campagne,
à quinze lieues de Bordeaux.*

(Le Théâtre représente une Campagne. Sur l'un des côtés du Théâtre, est une Maison de belle apparence dont on voit la porte-cochère. Plus loin et du même côté, est une autre Maison. Le Théâtre est coupé par une petite haie à l'anglaise, qui indique que le devant de la première Maison est un petit enclos interdit seulement aux voitures. Dans cet enclos et en face de la porte de la première Maison, est un bosquet avec une table de pierre et des chaises de jardin. Une grande affiche de Maison à vendre est collée près de la porte de la première Maison, de manière à être vue du public.)

SCÈNE PREMIÈRE.

M^{lle}. DORVAL. FERVILLE.

(Ils sortent de la première maison, qui est celle de Madame Dorval.)

M^{lle}. DORVAL.

Votre proposition est une insulte.

FERVILLE.

Mais, ma chère voisine!

M^{lle}. DORVAL.

Il y a trois mois que vous m'avez offert d'acheter ma maison, et maintenant que je vous la laisse au prix que vous m'en avez donné, vous m'offrez à peine la moitié de la valeur de cette propriété!

FERVILLE.

C'est une chose toute simple, et qui se fait tous les jours.

M^{lle}. DORVAL.

Parmi vos parents.

FERVILLE.

Il fallait accepter mes propositions dans le temps.

M^{lle}. DORVAL.

Excellente raison!

FERVILLE.

La maison est mal située.

M^{lle}. DORVAL.

A ce que vous dites.

FERVILLE.

Vous voyez que personne ne se présente pour l'acheter.

M^{lle}. DORVAL.

Grâce à vous, qui déprisez mon bien, pour l'avoir à meilleur compte.

FERVILLE.

Si vous en trouvez d'avantage, je vous conseille de le laisser.

M^{lle}. DORVAL.

Je m'arrangerai de façon qu'il ne restera pas à un arabe comme vous.

FERVILLE.

On est toujours un arabe quand on songe à ses intérêts.

M^{lle}. DORVAL.

Vous songez aux vôtres, aux dépens de ceux d'autrui.

FERVILLE.

Chacun agit à sa manière.... Acceptez vous mes propositions.

M^{lle}. DORVAL.

Non, encore une fois, non.

FERVILLE.

A votre use, vous vendrez votre Maison si vous le pouvez.

M^{lle}. DORVAL.

Sans doute... Vous acceptez... Qu'il vienne un acquéreur, et s'il veut nos conseils... les

avantages que vous retirez de mon voisinage...
Il suffit; je m'entends. Adieu.

FERVILLE. (en s'en allant.)

Elle a beau dire, la Maison ne restera.

SCÈNE II.

M^{lle}. DORVAL. (seule.)

Oh! le méchant homme!... je suis d'une colère!... moi qui comptais sur le prix de cette vente pour doter cette bonne petite nièce... Elle ne se mariera pas; ce n'est pas un grand malheur... Mais ce Ferville... Ah! je donnerais plutôt ma Maison au premier venu que de laisser à ce juif... Allons trouver mon notaire, qu'il arrange toute cette affaire à sa fantaisie; peu m'importe, ce pays me déplaît; retournons à Paris dès demain, dès aujourd'hui. (Elle appelle à la porte de la Maison.) Lise! Lise! Maudite Maison!... J'avais bien besoin de venir tout exprès pour la vendre! Lise! Venez donc, Mademoiselle! vous n'arrivez jamais quand on vous appelle!

SCÈNE III.

LISE, M^{lle}. DORVAL.

LISE.

Vous êtes fâchée, ma tante?

M^{lle}. DORVAL.

Oui, Mademoiselle, je suis fâchée, très-fâchée.

LISE.

Qu'ai-je donc fait?

M^{lle}. DORVAL.

Ce que vous avez fait! être jolie comme cela, et n'avoir pas de dot!

LISE.

Ma tante! j'ignore....

M^{lle}. DORVAL.

Ah! vous ignorez que vous ne vous marierez pas... Non, Mademoiselle, vous n'aurez pas de dot, et on ne se marie pas sans dot; apprenez cela.

LISE.

Mais je ne songe point à me marier.

M^{lle}. DORVAL.

Prepos de votre âge... Le temps vient où l'on pense autrement. Oh! le méchant voisin!

LISE.

Que vous a-t-il fait?

M^{lle}. DORVAL.

Comment! ce qu'il m'a fait! il m'empêche de vendre ma Maison; vous ne prenez aucun intérêt à ce qui me touche; l'argent de cette vente devaît un jour être votre dot... Mais vous êtes si étourdie! tout mon bien est en viager; en dépit de mes héritiers, je voulais vous assurer une petite fortune pour l'avenir; mais non, Mademoiselle ne songe à rien!

LISE.

Oh! ma bonne, mon excellente amie!

M^{lle}. DORVAL.

Oui, votre excellente amie, qui ne peut rien faire pour vous... Allons, il faut que je cause avec mon notaire, que je voie par quel moyen je pourrais... Il demeure au bout du village... Je vais... Rentre, et dispose tout pour notre départ.

LISE.

Quoi, ma tante! nous retournons à Paris? Oh! tant mieux!

M^{lle}. DORVAL.

Quelle joie! j'en devine le motif. Vous espérez y retrouver un certain jeune homme qu'on appelle Dermont, que je ne connais pas, mais qui vous faisait la cour; je sais tout.

LISE.

Oh! je serais bien fâchée de le revoir.

M^{lle}. DORVAL.

Un jeune fou, qui ne sait faire que des Opéras.

LISE.

Qui pense plus à ses ouvrages qu'à moi.

M^{lle}. DORVAL.

C'est peut être un mauvais sujet.

LISE.

Très-mauvais sujet! il ne m'a pas écrit une seule fois.

M^{lle}. DORVAL.

Tu as bien fait de l'oublier.

LISE.

Oh! je n'y pense plus du tout... Oh! ma chère tante, si vous l'eussiez connu, vous l'eussiez aimé; il est doux, prévenant, honnête, sensible... et un talent! il est impossible d'entendre sa musique, sans éprouver un plaisir... un bonheur...

M^{lle}. DORVAL.

Hem?.....

LISE.

Aussi je serais bien fâchée de l'épouser jamais.

M^{lle}. DORVAL.

S'il avait eu quelque fortune, j'aurais pu consentir.....

LISE.

Ah! moi, je n'y consentirais pas: j'ai de la fierté dans le caractère.

M^{lle}. DORVAL.

Mais unir des jeunes gens sans bien! que ferait cet étourdi, pour sa femme? de la musique? en effet, voilà une petite femme bien heureuse.

LISE.

Où, de la musique?... En effet, c'est très-intéressant!... De grâce, ne m'en parlez plus; son nom

seul se met en colère! c'est un ingrat, un traître, un perfide; et si je le voyais jamais..... Retournez nous bien vite à Paris.

M^{lle}. DORVAL.

J'y consens. Va commencer tous les préparatifs pour notre départ; allons, allons, ne songe plus à ce Dermont... Crois-moi, ne le marie pas, restes-tu fille, tu en seras plus heureuse et moi aussi.

SCÈNE IV.

LISE (*seule*.)

CERTAINEMENT, je suivais ses conseils. L'ingrat! ne pas m'écrire une seule lettre!... Il m'avait pourtant juré qu'il m'aimerait toujours.

N^o 1. AIR.

Allegretto.

PIANO

Musical notation for the first system of the piano accompaniment, marked 'PIANO' and 'p'. It consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef, in 2/4 time. The melody is in the treble clef, and the bass line is in the bass clef.

Musical notation for the second system of the piano accompaniment, marked 'f'. It continues the grand staff from the first system.

LISE. (*D'un ton et d'un air bonheur.*)

Fi - ez - vous, Fi - ez - vous

Musical notation for the vocal line and piano accompaniment for the lyrics 'Fi - ez - vous, Fi - ez - vous'. The vocal line is in a single treble clef, and the piano accompaniment is in a grand staff. The lyrics are written below the vocal line.

vains dis-cours des hom-mes, é - cou - tez, é - cou - tez tous

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single treble clef staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clefs). The vocal line contains the lyrics 'vains dis-cours des hom-mes, é - cou - tez, é - cou - tez tous'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a treble line with chords and moving lines.

doux pro-pos d'a - mour: On nous voit, on nous charme et,

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics 'doux pro-pos d'a - mour: On nous voit, on nous charme et,'. The piano accompaniment maintains the same rhythmic and harmonic structure as the first system.

faibles que nous sommes, on nous parle, on nous trompe, et

The third system continues the musical score. The vocal line has the lyrics 'faibles que nous sommes, on nous parle, on nous trompe, et'. The piano accompaniment continues with the same accompaniment.

nous ai-mons tou - jours: on nous parle, on nous trompe, et

The fourth system concludes the musical score on this page. The vocal line has the lyrics 'nous ai-mons tou - jours: on nous parle, on nous trompe, et'. The piano accompaniment continues with the same accompaniment.

nous ai - mons tou - jours.

de - crois en - tendre en - co - re, cel

in - fi - dele a - mant; il me ju - re qu'il m'a - do - re.

il me ju - re qu'il m'a - do - re, qu'il se - ra tou - jours con -

- stant, tou - - - jours con - - stant, tou - - jours, tou - -

cresc.

- jours, tou - - jours con - stant: et moi _____ je

f

crois a _____ son lan - ga - - - - - gu.

_____ et moi, _____ je _____ crois a _____ son lan -

f *p*

ga - - - - - ge, à son lan - ga - - - -

- - - - - ge, à son lan - ga - - - -

- ge. Le per - fi - de n'ou - tra - ge pa

d'an - - - tres foux, il peut all -

- leurs ses ser - niens et ses yeux,

Fi - ez - vous, fi - ez - vous aux vains discours des

hommes; É - cou - tez, é - cou - tez leurs doux pro - pos d'a -

- mour: On nous voit, on nous charme, et fai - bles que nous

sommes, On nous parle, on nous trompe, et nous ai - mons ton -

- jours, on nous parle, on nous trompe, et nous ai-mons tou-jours.

The first system of music consists of a vocal line on a single treble clef staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clefs). The vocal line contains the lyrics: "- jours, on nous parle, on nous trompe, et nous ai-mons tou-jours." The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand. A dynamic marking of *f* (forte) is present at the end of the system.

Fuy-ous, fuy-ous un dieu vo-

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics: "Fuy-ous, fuy-ous un dieu vo-". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. A dynamic marking of *p* (piano) is present at the beginning of the system.

- la-ge, plus sa-ge dé-sor-mais sa-

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics: "- la-ge, plus sa-ge dé-sor-mais sa-". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Dynamic markings of *f* (forte) and *p* (piano) are present.

- chons d'a-mour par le ba-di-na-ge, sa-

The fourth system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics: "- chons d'a-mour par le ba-di-na-ge, sa-". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Dynamic markings of *fp* (fortissimo) are present.

- chons, sa-chons ce-est tou-tous les traits; dans lui

The fifth system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics: "- chons, sa-chons ce-est tou-tous les traits; dans lui". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Dynamic markings of *fp* (fortissimo) are present.

tout est impos - tu - re il nous plaît en nous frap - pant ——— et l'on ché-

- rit ——— la bles - su - re dont on se plaint

en ri - - aut, dont on se plaint en ri - -

- aut dont on se plaint en ri - - aut.

Fi - ez vous, fi - ez vous aux dis - cours des

f *p*

hommes: fi - ez vous, fi - ez vous aux vains dis - cours des

hommes: é - cou - tez, é - cou - tez les doux pro - pos d'a -

-mour: on nous voit on nous charme et les filles que nous

sommes, on nous parle, on nous trompe, et nous ai-mons tou-



-jours; on nous parle, on nous trompe, et nous ai-mons tou-



-jours; on nous voit, on nous charme,



on nous parle, on nous trompe; fi - ez



vous, fi- ez vous aux dis- cours des hom-

The first system of music features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a melodic line with some slurs. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics markings 'f' and 'p' are present in the piano part.

mes; fi- ez vous, fi- ez vous aux dis-

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a melodic line with some slurs. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern in the right hand and a bass line in the left hand.

ad-lib: *a tempo.*
- cours des hom-

f *suivez.* *f a tempo.*

The third system includes performance directions. The vocal line has a melodic line with some slurs. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics markings 'f' and 'a tempo' are present in the piano part.

mes; é- cou- tez é- cou- tez leurs pro- pos da-

The fourth system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a melodic line with some slurs. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern in the right hand and a bass line in the left hand.

- mour é - cou - tez é - cou - tez leurs pro - pos d'a - -

- mour: leurs pro - pos d'a - - mour: leurs pro - pos d'a -

- mour.

Ah! des jeunes gens sur la route! l'un d'eux s'approche..... Rentrons dans la maison. Ah! ces hommes.... on les fuit; mais on y pense toujours. (Elle rentre dans la maison. L'instant où Versac paraît dans le fond du théâtre.)

SCÈNE V.

VERSAC, DERMONT.

VERSAC.

Cet endroit me paraît agréable. — Nous pouvons laisser passer ici la grande chaleur du jour : arrive donc, traîneau impitoyable!

DERMONT, *paraissant à son tour.*

Mais nous sommes ici dans un enclos qui tient à cette maison!

VERSAC.

Tu es toujours d'une timidité ridicule. Est-il d'abord à des pauvres piétons de chercher un abri contre la chaleur?

DERMONT.

Mais on peut croire que nous sommes....

VERSAC.

Des fripons, peut-être? Là, de bonne foi, en avons-nous la mine : ce maintien, cet habit.... D'ailleurs, que peut-on nous dire?

DERMONT.

On peut nous prier très poliment de sortir.

VERSAC.

Eh donc! on n'oserait faire cette injure à deux enfants chéris d'Apollon : un poète.... un musicien....

DERMONT.

Les enfants chéris d'Apollon coucheront à la belle-étoile.

VERSAC.

Ils en ressembleront davantage au Dieu des Arts. Songe qu'il fut réduit à garder les troupeaux.

DERMONT.

Mais, dans sa disgrâce, il était au moins et nous sommes à jeun.

VERSAC.

Ne renouvelle point nos douleurs : c'est la faute de ces maudits aubergistes.... Ils nous donnaient des mannes qui ne finissaient plus.

DERMONT.

C'est ton étourderie qui est cause de tout cela. Que je me repens de t'avoir laissé notre argent! nous avions plus qu'il ne fallait pour t'entretenir toute la semaine. Mais tout se démantibule, les voyageurs : encore huit ou cinq jours de périodes, et toujours la nouvelle chère....

... Ces poètes sont gâtés de!

VERSAC.

Eh bien! le meilleur vin! — Ces existences gâtées!

DERMONT.

Nous voilà bien! qu'allons-nous devenir? — Pas une chiale entre nous deux et quinze lieues encore avant d'arriver à Bordeaux!

VERSAC.

Il est vrai que notre situation n'est pas plaisante.... Si nous avons quelques bijoux.... Mais nous sommes trop philosophes : nous avons le plus méprisé des bagatelles. Si nous pouvions trouver quelqu'amateur des Arts, qui, ébloui par notre mérite, il pourrait nous prêter une légère somme, à compte sur notre Opéra.

DERMONT.

Nous lui donnerions — là un vers de géométrie.

VERSAC.

Ah! mon collègue, songe que nous avons été déshonorés par ce bel ouvrage, notre gloire et notre fortune. Allons, prenons notre parti. Adieu, nous sous ce bosquet. Respirons un peu de repos. — Tiens, là, nous pouvons nous arrêter à bon marché. — « Ils disaient qu'il y avait un café en face de la maison! »

DERMONT.

Je suis d'une honneur!

VERSAC.

Chantez-moi l'air que tu fis l'hiver.

DERMONT.

Au diable!

VERSAC, *quarantant son habit.*

Je finis mal mon second Acte. — Je vais aller voyer promener mes personnages par les rues d'ici, d'ailleurs....

DERMONT.

De les faire mettre à l'abbé! — Remets ton manuscrit dans ton portefeuille, et on t'estomac vide....

VERSAC.

On a la tête plus libre. C'est tout ce qu'on peut attendre du travail.

DERMONT, *à part.*

A

VERSAC.

Quel gros soupir! tu me fais rire badgre moi.

DERMONT.

En effet, la chose est bien plaisante. Que je
is donc fâché de l'avoir accompagné dans ce
condit voyage!

VERSAC.

Oh! je t'en ai peu d'obligation: car c'est
moins par amitié pour moi que dans l'espoir
de retrouver le tendre objet de tes vœux, qui
habite les environs de Bordeaux.

DERMONT.

Et comment faire ma recherche sans un sou?

VERSAC.

Mais, demain, nous serons chez mon oncle.

DERMONT.

Où, nous y serons bien reçus, chez ton on-
cle, si j'en juge par les lettres qu'il t'écrira!

VERSAC.

Il est vrai qu'il m'en veut beaucoup de ce que
j'ai quitté le commerce pour suivre la carrière
des arts. Ces bonnes gens ont des préjugés...
Chacun son goût; mais il suffira qu'il entende
mes vers et la musique, pour changer tout-à-
coup d'opinion. Il nous recevra très-bien, j'en

suis certain. Songe donc que je suis son uni-
que héritier: et tout en me grondant, il se ré-
jouit en secret de mes petits succès.

DERMONT.

Où, nos petits succès, sur-tout la dernière
pièce.

VERSAC.

Comment! tu songes encore à ce petit échec?

DERMONT.

Cette maudite reconnaissance.....

VERSAC.

Tu l'as voulu. -- Je l'avais faite très-pathé-
tique; mais tout le monde s'est mis à rire. J'a-
vais aussi tout ce qu'il y avait de mieux en mo-
rale: -- personne n'en a voulu: *ô temps!
ô mœurs!*

DERMONT.

Ne parlons plus de tout cela, et continuons no-
tre route.

VERSAC.

Non, je suis fatigué! cet endroit est délicieux.
-- Cette verdure, ce point de vue... Ah! quand
pourrai-je habiter la campagne! Je suis né pour
les plaisirs tranquilles. C'est une chose décidée.
Si notre pièce réussit, j'achète tout de suite un petit
château.

DERMONT.

Ah! tu vas continuer tes plaisanteries?

N^o 2.

DUETTO.

Allegro moderato. (Comme parlé.)

VERSAC.

Depuis long-temps j'ai le dé-sir

DERMONT.

PIANO.

Allegro moderato.
p
ff

V. *DEB.* (Comme p. de 1)

de vivre au sein de la cam - pa-gne? C'est ce qu'on ap-pel-le ba-

VER.

D. -tir mon cher des châteaux en Es - pa-gne.

Où de-puis long-

V. *Cantabile* *Andante.*

temps, où, de-puis long-temps, Là, re - ti - re dans mon chà-

V. -teau je con - le des jours sans in - a - ge je con - le, je

DER.

V.

con - te des — jours, des jours sans ni - a - ge. Là, re - ti -

esp

D.

- ré dans ton — châ - teau tu con - les des jours sans ni -

p

D.

- a - ge, tu — con - les, tu — con - les, des —

esp

VER.

Heureux de

D.

jours, des jours — sans ni - a - ge, heu - reux de vi - vre au

V. vivre, heureux de vivre au sein de la cam -

D. sein de vi - vre au sein de la cam - -

V. - pa - gue, des oi - seaux le ten - dre ra - ma - ge, le mu -

D. - pa - gue.

V. - mu - re d'un clair ruis - seau, — des oi - seaux le ten - dre ra -

D. Des oi - seaux le ten - dre ra -

V. *ma - ge, le mur - mu - re d'un clair ruis - seau.*

II. *ma - ge, le mur - mu - re d'un clair ruis - seau. — le ra -*

fp

V. *des oi - seaux le ten - dre ra - ma - - - -*

II. *ma - - - -*

tr

V. *ge, des oi - seaux le ten - dre ra - ma - - - - ge, des oi -*

II. *ge, des oi -*

tr

fp

V.  tou - jours pour

II.  - seux toujours. — tou - jours pour lui sont un plai - sir nou -



V.  moi sont un plai - sir, toujours nouveau pour moi, pour moi tou - jours nou -

II.  - veau. tou - jours nou -



V.  - veau, pour moi, tou - jours, toujours nou - veau pour moi tou -

II.  - veau, pour lui, tou - jours, toujours nou - veau, pour lui tou -



- jours, pour moi — tou — jours — non —

- jours, pour lui — tou — jours — non —

tr

ff

- veau, sont un plaisir toujours nou - veau, sont un plaisir toujours nou -

- veau, sont un plaisir toujours nou - veau, sont un plaisir toujours nou -

- veau.

- veau.

Allegro.

f

V. Mais ce n'est

D. Finis, fi - nis ce ha-di - nage

p *f* *p*

V. point ni ha-di - na-ge;

D. et ta ver - dure et ton ruis - seau, et tes oi - seaux et leur ra -

f *p* *f* *p*

D. - ma - ge, pour moi sont un tour - - ment non - veau.

f

VER. A l'a-mi - tié tou - jours fi - de - - le, chez moi je

p

l'office un lo - - - ge - ment; je fais des vers à ma

Tu

p

bel - - - le tu les en - - bel - lis de tes

fais des vers à ta bel - - - le, des vers, des

chants, ah

ah

vers char - mants, il perd la tête as - su - ré - ment!

V. *ab*

D. *il perd la tête assurément!*

fp

V. *ab*

D. *ab*

f

V. *ab*

D. *ab*

f

lent. *animez un peu.*

V. oui mon a - mi, les fleurs, — les bois, — et les ruis -

D. ah, mon a - mi, tes fleurs, tes bois, et

p lent. *animez un peu.*

ral: un peu.

V. - seaux, les oi - seaux, et leur ra - ma - ge sont

D. tes oi - seaux, et leur ten - dre ra - ma - ge

ral: un peu.

1^{er} Mouvement.

V. un plai - sir pour moi — tou - jours, tou -

D. sont — pour moi, sont un tour - ment tou -

1^{er} Mouv!

V. *- jours non - veau, sont un pla - si pour*

D. *- jours non - veau, sont pour*

V. *moi tou - jours non - veau:*

D. *moi, sont un tour - ment non - veau: fi - nis, fi -*

V. *non, ce n'est point un ba - di - na - ge.*

D. *- nis ce ba - di - na - ge. fi - nis, fi -*

V.  de fais des

D.  uns ce ba-di na-ge ce ba-di na-ge;

 *p*

V.  vers à ma bel - - - le, tu les em - - bel - lis

D.  Tu fais des vers à ta bel - - - le, des



V.  de tes chants, ah ³ ₃

D.  vers, des vers char - mants, il perd la tête as - su - ré -



V. *ah* _____ *ah* _____

D. _____ *il perd la tête assurément.*

fp

V. _____ *ah* _____

D. _____ *ah* _____ *ah* _____

V. _____ *ah* _____

D. _____ *ah* _____

f *crise:* *f*

lent.

animez un peu.

V.
Où mon a - mi, les fleurs, — les bois —

D.
Ah! mon a - mi, tes fleurs, tes

P lent.
animez un peu.

ral: un peu.

V.
— et les ruis-seaux, et les oi - seaux, et leur ra - ma -

D.
bois et les oiseaux, et leur ten - dre ra - ma -

ral: un peu.

1^{er} Mouvement.

V.
- ge sont un plai - sir pour moi — — — — — tou

D.
- ge sont — — — — — pour moi, sont un tour -

1^{er} Mouv!

V. - jours, tou - jours — nou - veau. — i sont un plu -
 D. - ment tou - jours — nou - veau. — sont

V. - sir pour moi — tou - jours — nou -
 D. pour moi sont in — tour - ment — nou -

V. - veau; j'y fais des vers — ma
 D. - veau; et tes oi - seaux, et leur ra - mage, et l'ay - rure, et tonnis -

V. bel - - le tu les en - bel - lis de tes

U. - seau pour moi sont un tour - ment non - veau, pour moi tou - jours, toujours non -

V. chants, ah ah ah

U. - veau: et tes oi - seaux, et leur ra - mage, et ta ver - dure, et ton rijs -

V. ah ah oui de tes chants, ah

U. - seau pour moi sont un tourment non - veau, tou - jours non - veau, ah -

V. *ah* *ah* *ah* *ah*

D. *ah* *ah* *ah* *ah*

V. *ah* *ah* *ah* tu les embel-

D. *ah* *ah* *ah* pour moi pour

V. -lis par tes ac - cents; oui, mon a - - mi j'y goûte en -

D. moi, sont un tour - ment; oui, mon a - - mi, pour

V.
 - fin — un plai - sir tou - - jours non - -

D.
 moi sont un tour - ment tou - - jours non - -

V.
 - veau, tou - jours non - veau, tou - jours non - veau.

D.
 - veau, tou - jours non - veau, tou - jours non - veau.

DERMONT.

Je suis las de ces folies; je pars; me suis-je?

VERSAC.

Attends, il me vient une idée. -- Un peu de laudioso. -- Il est impossible que dans un pays comme celui-ci, des jeunes gens aussi aimables que nous se passent de diner. -- Ma foi, sans facon, je vais frapper à cette porte, et demander.

DERMONT.

Autre sottise!

VERSAC.

Non, les habitans de cette maison ne résisteront point à mon éloquence, je toucherai leur cœur, je leur peindrai notre situation, je réclamerai les droits de l'hospitalité, je leur parlerai de ton amour, de mon appétit, de leur sensibilité, de mon Opéra; je le feras même, s'ils le désirent.

DERMONT.

Tu as résolu de me faire mourir d'impatience!

VERSAC. (Allant à la porte.)

C'est décidé; où donc est la sonnette?

(Il voit une affiche.)

Qu'est-ce que cela? -- *Maison à vendre..... Sise..... Avec écurie et remise.....* Comment trouve-t-on ce pays?

DERMONT.

Laisse-moi.

VERSAC.

Cette maison te plaît-elle?

(Dermont ne répond rien.)

Mais réponds-moi donc!

DERMONT.

Eh bien! oui, elle me plaît; finissons.

VERSAC.

Elle te plaît? Je l'achète.

DERMONT.

Versac, perds-tu la tête, dis-moi

VERSAC.

Non, la maison est bien située, en tous, grand jardin, les arbres en plein rapport, écurie et remise; cela me convient, et je l'achète.

DERMONT.

Et moi, je m'en vas.

VERSAC.

Mais non, tu sais bien que je t'y donnerai un appartement.

DERMONT.

Où! le plus fou de tous les fous!

VERSAC.

Ah! tu crois que je plaisante?

(Il va pour sonner. Dermont l'arrête.)

DERMONT.

Attends-toi que je vais m'opposer à cette nouvelle folie.

VERSAC. (Il veut sonner.)

Laisse donc! Tu m'empêcheras peut-être d'acheter du bien, quand j'en aurai l'envie!

SCÈNE VI.

LES PRÉCÉDENS, Mad. DORVAL.

(Elle va pour entrer chez elle.)

Mad. DORVAL. (à Versac qui va sonner.)

QUE demandez-vous, Messieurs?

VERSAC.

Cette maison est à vendre; je désirerais la voir.

DERMONT. (à VERSAC.)

Comment osez-tu?

Mad. DORVAL.

Vous ne pouviez pas mieux vous adresser; j'en suis la maîtresse.

DERMONT.

Combien nous sommes fâchés de vous avoir dérangée!

VERSAC.

Chargez recevoir nos salutations.

Mad. DORVAL. (à VERSAC.)

J'espère que cette maison vous conviendra.

DERMONT.

J'en doute.

VERSAC.

Non, la maison me convient beaucoup, le site est charmant, l'air me paraît excellent dans ce pays.

Mad. DORVAL.

Il y est vite; on y a toujours bon appétit.

VERSAC.

Neus nous en apercevons.

M^{lle}. DORVAL. *(sonnant.)*

Personne ne vient nous ouvrir. -- Ma nièce est certainement dans le jardin..... Mais les domestiques.....

VERSAC.

Rien ne presse, ils vont venir.

M^{lle}. DORVAL.

Non, je suis impatiente. -- D'ailleurs, vous êtes peut-être fatigués.

DERMONT.

Beaucoup, Madame.

VERSAC.

Nous sommes pourtant arrivés en voiture.

DERMONT.

On le croirait difficilement, en nous voyant.

M^{lle}. DORVAL.

(En regardant les pieds poudreux des voyageurs.)
En voiture? et qu'en avez-vous fait?

VERSAC.

Nous l'avons laissé dans un village voisin.

M^{lle}. DORVAL.

Et dans quel endroit?

VERSAC.

A l'auberge.... *du Grand-Cerf.*

M^{lle}. DORVAL.

Mais le village le plus voisin est encore éloigné, et la longueur de la route....

VERSAC.

Où, on nous a recommandé l'exercice pour notre santé.

DERMONT.

Oh! nous devons bien nous porter; car voilà plus de cent cinquante li....

VERSAC. *(à M^{lle} D^{orval}.)*

Te lairas-tu?

M^{lle}. DORVAL.

Mais comment ferez-vous ce soir? -- Si vous voulez, j'envoie exprès, dire à votre cochier.... Le nom du village?

VERSAC.

Son nom? Te rappelles-tu comme il se nomme? Le village de....

DERMONT.

Le village de Cric.... de Cric....

M^{lle}. DORVAL.

De Briauc, voulez-vous dire?

VERSAC. *(lui montrant un côté.)*

De Briauc, justement, tenez, de ce côté.

M^{lle}. DORVAL. *(lui montrant le côté opposé.)*

Non, de celui-là.

VERSAC.

Où, où; c'est que dans ce moment nous sommes un peu désorientés.

M^{lle}. DORVAL.

Mais on ne vient pas! *(elle sonne encore.)*
moi qui veux vous offrir quelques rafraîchissements!

VERSAC.

Ah! Madame, vous êtes trop honnête.

M^{lle}. DORVAL.

Vous refusez? Ah! je vois que vous sortez de table....

VERSAC.

Où; mais dans ce village de Briauc, on dit ne si mal.... et la longueur de la route....

M^{lle}. DORVAL. *(Un domestique vient ouvrir.)*

Ah! on vient pourtant. -- Messieurs, donnez-vous la peine d'entrer.

VERSAC. *(lui montrant la porte.)*

Madame!

M^{lle}. DORVAL. *(à D^{ermont}.)*

Vous restez?

DERMONT.

Où, Madame, je n'achète pas de maison, moi.

VERSAC.

C'est un original. Et tête un peu détournée; je vous conterai cela.

(Ils entrent.)

SCÈNE VII.

DERMONT, *(seul.)*

QUEL fou! il est d'une hardiesse! -- Je dois m'opposer à ses sottises. -- Je ne veux pas qu'il se joue de cette femme, qui ne peut rien valoir. -- Pourtant, je connais J^{ean} savez un enfant de ses doublettes, il est un peu public.... Et puis, profitons du hasard qui me conduit dans cette maison; là, peut-être, on connaît les personnes qui habitent les environs, on pourra me donner des nouvelles de

Madame DORVAL, de mon aimable LISE.
 Que doit-elle penser de mon silence? Mais
 aussi, partir brusquement! à peine m'écrite
 deux mots! et oublier de me marquer le nom
 du lieu qu'elle allait habiter! C'est dans les

environs de Bordeaux, et ce que je ne
 ne connais pas... C'est tout ce que je sais, O
 ma LISE! ma LISE! je suis coupable à tes yeux
 et pourtant le ciel sait combien je t'aime, et
 combien je souffre de ton absence.

N^o 5.

AIR.

Allegro moderato.

PIANO:

DERMONT.

RÉCIT.

Trop mal-heureux! etc.

a tempo.

mont! toujours en - rant a - pres — ma bel - le, ainsi qu'un

jeu - ne trou - va - douc plus a - mou - reux aussi — fi -

- di - je je souf - fre et chante mon a - mour, — je —

souf - fre et chante mon a - mour je — souf - fre et chante mon a -

- mour: ah! si du moins de mon ab - sen - ce Lise é - pren -

-vait le dé - plai - sir! mal da le mour est dou - ce souf -

- fran - ce quand on est deux à le sen - tir, mal da -

- mour est dou - ce souf - fran - ce quand on est deux à le sen -

- tir, quand on est deux à le sen - tir, quand on est

deux à le sen - tir; mais seul, hé - las!

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has two measures with lyrics. The piano accompaniment is in a grand staff with treble and bass clefs. The first measure of the piano part has a dynamic marking 'p' (piano), and the second measure has a dynamic marking 'f' (forte).

loin de ma bel - le; mais seul, hé - las! loin de ma

The second system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has three measures with lyrics. The piano accompaniment is in a grand staff with treble and bass clefs. The second measure of the piano part has a dynamic marking 'p' (piano).

bel - le. ainsi qu'un jeu - ne trou - ba - dour, plus a - mou -

The third system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has three measures with lyrics. The piano accompaniment is in a grand staff with treble and bass clefs.

- reux aussi fi - dè - le je souf - fre et chante mon a -

The fourth system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has three measures with lyrics. The piano accompaniment is in a grand staff with treble and bass clefs.

mour — je — souf-fre et chan-te mon a - mour, — je —

fp

fp

souf-fre et chan-te mon a - mour, — por-tez, —

f

fp

tr

tr

tr

por - tez sur vo-tre ai - le lé - gé - re, al -

tr

tr

tr

-lez —

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tez ten-dres zé - phirs au cher ob - jet qui sait — me

plai-re, et mes chan - sons — et mes sou - pirs :

p cresc: *f*

di-tes lui bien que pour ma bel - le, di-tes lui

p *f* *p* *f* *p*

bien que pour — ma bel - le aussi qu'un jeu-ne tron - ba-

-doux plus a - mou - reux aussi fi - dé - le je

The first system of music consists of a vocal line on a single treble clef staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clefs). The vocal line begins with a half note 'doux', followed by eighth notes for 'plus a - mou - reux', a quarter note for 'aussi', and a half note for 'fi - dé - le'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a treble line with chords and moving lines.

souf - fre et chan - te mon a - mour, je souf - fre et chan - te mon a -

The second system continues the vocal line with 'souf - fre et chan - te mon a - mour,' followed by 'je souf - fre et chan - te mon a -'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *fp* (fortissimo piano) in the second measure.

- mour, je souf - fre et chan - te mon a - mour; di - tes lui

The third system continues with '- mour, je souf - fre et chan - te mon a - mour; di - tes lui'. The piano accompaniment features dynamic markings of *fp*, *f*, and *p* across the measures.

bien qu'aussi fi - dé - le partout je chan - te mon a -

The fourth system concludes with 'bien qu'aussi fi - dé - le partout je chan - te mon a -'. The piano accompaniment features dynamic markings of *f* and *p*.

-mour, di-tes lui bien qu'aussi fi - dè - le je

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a half note 'mour', followed by eighth notes 'di-tes lui bien', and then a quarter note 'qu'aussi' followed by a half note 'fi - dè - le' and a final quarter note 'je'. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a simpler bass line in the left hand. Dynamics markings include *f* (forte) and *p* (piano).

chan - te mon a - mour, je chan-te mon a -

The second system continues the vocal line with 'chan - te mon a - mour, je' and 'chan-te mon a -'. The piano accompaniment features a more active right hand with sixteenth-note patterns and a steady bass line. Dynamics markings include *p* and *f*.

-mour, je chan-te mon a - mour, par - tout je

The third system shows the vocal line with '-mour, je chan-te mon a - mour, par - tout je'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Dynamics markings include *f*.

chan-te mon a - mour.

The fourth system features the vocal line with 'chan-te mon a - mour.' The piano accompaniment is more complex, with a right hand featuring trills and sixteenth-note runs. Dynamics markings include *ff* (fortissimo) and *tr* (trill).

The fifth system shows the piano accompaniment concluding the piece. The right hand features a final flourish with sixteenth-note runs and chords, while the left hand provides a simple harmonic support. Dynamics markings include *f*.

SCÈNE VIII.

DERMONT, VERSAC.

VERSAC.

TOUT va bien, mon ami. la maison est on ne peut pas plus agréable, la maîtresse on ne peut pas plus accommodante, et tout en regardant les gros murs, j'ai aperçu une jeune personne jolie comme un ange.

DERMONT.

Mais, mon cher Versac!

VERSAC.

Vas-tu encore m'impatienter avec tes observations? Tantôt, quand la bonne tante est arrivée, ne tournais-tu pas en ridicule tout ce que je disais?

DERMONT.

Je te voyais mentir effrontément.

VERSAC.

Quel mal? Oublies-tu que nous sommes près de Bordeaux? (*gaspillant.*) et j'étais sûr du succès.

DERMONT.

Mais où tout cela te mènera-t-il?

VERSAC.

Pauvre génie? Comment, tu ne devines pas? Grâce à mes petits mensonges, on me prend pour un homme très-riche, on s'imagine que je vais acheter la maison; on entre dans les détails de sa valeur, je n'ai pas l'air de me passionner, je trouve des inconvénients, je crains la dépense, il y a beaucoup à restituer.... Cependant si l'on est raisonnable, le pays me plaît; et puis les *maisons*.... les *séjourner*.... On craint que je ne parte.... de diffère, on veut lier connaissance, on fait préparer un goûter, j'accepte par complaisance et nous causons encore de l'acquisition; il est tard, la nuit vient, on nous offre des lits, nous acceptons encore un souper, je dois rendre réponse dans quelques jours, nous partons, nous arrivons demain à Bordeaux; grâce à mon esprit, sans posséder un sou, nous trouvons un bon souper, un bon lit, et nous achetons même une maison, si tel est notre bon plaisir.

DERMONT.

Dans notre position, je ne vois rien de très-condamnable; mais....

VERSAC.

Ah! le souper l'attendait.

DERMONT.

Mais je te connais, je suis certain que tu te carteras de ton plan, et que tu feras quelque chose de prudent dont nous aurons à nous repentir.

VERSAC.

Tu es toujours prêt à qu'on domestique s'aperçoit tout un goûter qui se tient sur la table de pierre qui est sous le balcon.

Tous, vous - tu te qu'on appelle.

DERMONT.

Comment? Ici?

VERSAC.

C'est en... attention de m'écouter. -- On a voulu servir ce dîner richissime dans la maison; mais tu étais ici; *Oreste, sans Pilate, avait-il pu goûter?* -- Tu parles de la fraîcheur du paysage, du point de vue, et tu vois si l'on s'en passe sans être trompé par mes désirs. -- Du ventre, c'est la loi; si donc nous privions-on de la présence de la jeune personne? -- J'y mettrais bon ordre.

SCÈNE IX.

Mad. DORVAL, LES PRÉCÉDENTS.

Mad. DORVAL.

JE vous demande pardon, si j'en ai vu chez dans ce moment, que ces fruits et ce laitage, je ne m'attendais pas....

VERSAC.

Des fruits?... c'est pour vous chéri, que j'ai préparé quelque chose.... (Il s'assied.)

Mad. DORVAL (à Dermont).

Asseyez-vous, je vous prie.

VERSAC (à Dermont).

Allons, un peu de complaisance, j'ai un grand appétit, je les veux. -- Mais il faut un homme au goûter de Madame.

DERMONT (qu'on entend venir).

Ce laitage est délicieux.

VERSAC (à un domestique).

Hu! pauvre! je vous prie. -- Un verre de vin, quel appétit vient on a mangé.

DERMONT.

Hu! pauvre! je vous prie.

Mad. DORVAL.

Je vais voir plus tard, vous savez le point de vue, vous savez.

VERSAC.

Tout est délicieux!... Ces fruits sont de votre jardin?

M^{lle}. DORVAL.

Où, de mon jardin.-- Vous l'avez trouvé bien planté?

VERSAC.

Un peu à l'ancienne mode.

M^{lle}. DORVAL.

Quant à la pièce d'eau?...

VERSAC.

Superbe, la pièce d'eau!-- Je vous demanderai du vin.

M^{lle}. DORVAL.

Vous n'aimez donc pas ce vieux bâtiment?

VERSAC.

Je le ferai abattre.-- («en l'air.») C'est du Ségur excellent!

M^{lle}. DORVAL.

Ainsi nous pouvons espérer de traiter ensemble?

VERSAC.

Où, toutes réflexions faites, je prends votre maison.

M^{lle}. DORVAL.

Puis, je savoir maintenant si c'est avec quelqu'un du pays que je termine?

VERSAC.

Où, je suis de Bordeaux: on me nomme *Versac*.

M^{lle}. DORVAL.

Versac! Mais ce nom est très-commun.

VERSAC.

Il a quelque célébrité, j'ose m'en flatter.

DERMONT.

Où, son nom se trouve quelquefois sur des papiers publics.

M^{lle}. DORVAL.

Où, comment ce nom... à la Bourse, sur-tout...

VERSAC. («à part.»)

Où, on me prend pour mon Oncle...

M^{lle}. DORVAL.

A ignorais avoir affaire à l'un des plus riches négocians de France.

VERSAC.

Madame!

M^{lle}. DORVAL.

Se renommée par sa probité, sa franchise dans les affaires.

VERSAC.

Vous êtes trop polie.

M^{lle}. DORVAL.

Se parole vaut un acte.-- Je vous estimais sans vous connaître: et pour avoir le plaisir de traiter avec vous, j'en passerai par tous les arrangements qui vous conviendront.

VERSAC.

Je vous laisse absolument la maîtresse de tout cela.-- Vous entendez bien que je prends cette maison comme un petit pied-à-terre; car, sans me flatter, on connaît beaucoup de Terres sous le nom de *Versac*.

M^{lle}. DORVAL.

Je n'en doute pas.

DERMONT.

Madame est-elle aussi de Bordeaux?

(«On se lève de table.»)

M^{lle}. DORVAL.

Je suis née dans cette ville: mais j'habite ordinairement Paris. («à Versac.») Il se peut que vous ayez entendu parler de Madame *Dorval*?

DERMONT.

De Madame Dorval!

VERSAC.

Où, Madame, votre nom n'est commun: je savais même, qu'arrivée depuis quelques mois, vous habitez nos environs avec une Nièce charmante.

M^{lle}. DORVAL.

Où, j'ai profité de l'efféite qui m'attirait en ces lieux pour la faire voyager et la distraire d'un amour... Vous savez ce que c'est que la jeunesse.

VERSAC.

Où, l'âge des passions, un amour malheureux; des obstacles... J'ai passé par-là.

DERMONT. («troulement.»)

Et Mademoiselle votre Nièce, sans doute, a oublié cet amour?

M^{lle}. DORVAL.

Où, elle y songe encore: mais j'espère que bientôt...

VERSAC.

Comment! vous, Madame, qui ne paraissez
joindre l'esprit à la honte, vous contrariez le
goût de votre Nièce?

M^{lle}. DORVAL.

Oh! le choix n'est pas convenable. D'abord,
elle n'a de fortune que ce qu'elle peut attendre
de moi, et elle s'est avisée d'aimer un jeune
homme, nommé Dermont, homme à la vérité,
mais sans bien; enfin, un musicien pauvre.

VERSAC.

Et peut-être un pauvre musicien? Je conçois
pourtant que vous veuillez donner la préférence
à un homme... dans les affaires... comme
me moi.

M^{lle}. DORVAL, (lui rendant le manuscrit qui sort
de sa poche.) Prenez garde; vous allez perdre
ces papiers.

VERSAC, (à part.)

Ah! mon Dieu! mon Opéra! (haut.) C'est
qu'ils sont de la plus grande importance....

M^{lle}. DORVAL.

Quelque Mémoire, sans doute?

VERSAC, (à part.)

C'est une nouvelle espèce de Lettre de Change,
ou, à l'écrit....

DERMONT.

Sur ce qu'il y a de mieux dans Paris.

VERSAC.

Et payable à vue. -- Y aurait-il de l'indis-
crétion à demander à présenter ses hommages
à votre aimable Nièce?

M^{lle}. DORVAL.

Je me fais un devoir de contenter votre dé-
sir. -- Je vais lui faire dire.... (M^{lle}. Dorval
va à la porte du pavillon.)

DERMONT.

Oh! mon ami! quel bonheur!

VERSAC.

Prends garde, la reconnaissance approche,
n'allons pas faire encore quelques heures?

DERMONT.

Je suis dans une ivresse!

VERSAC.

Songe à la préparer; pas trop de pathos,
que cela pourrait faire rire....

DERMONT

Mon ciel, elle s'apprête!

VERSAC

Le Livre l'écroule; que s'opère-t-il avec ces
embarras....

SCÈNE X.

LES PRÉCÉDENS. M^{lle}. DORVAL. LISE.

M^{lle}. DORVAL.

MA Nièce, nos aimables Héros désirement....

VERSAC.

Vous dit-il leurs respect

LISE, (à part.)

Et ?

M^{lle}. DORVAL.

Qu'avez-vous donc dit, Nièce?

VERSAC, (à part.)

Vite, un vieux moyen de remède.

LISE, (à part.)

C'est que je....

VERSAC.

C'est que le sang vous a porté à la tête, des
éblouissements.... On croit voir, comme dit-on,
... Ces choses-là arrivent souvent.

LISE.

Il est vrai que j'ai éprouvé un serrement de
cœur....

VERSAC, (en regardant Dermont.)

Où! c'est au cœur que cela porte.

M^{lle}. DORVAL.

Mais tu le trouves mieux?

LISE.

Où! je me sens mieux.

VERSAC.

-- A la vivacité de vos yeux, peuples que nous
voilà hors d'embarras.

DERMONT

Mademoiselle!....

M^{lle}. DORVAL

Rentre dans ton appartement.

VERSAC

Nous en contrainc, le grand air, bon
du bien.

DERMONT. *(bas à Versac.)*

Je ne puis lui parler!

VERSAC.

Laisse-moi faire.... *(Il se place entre Lise et Madame Dorval et affecte le ton grave d'un homme d'affaires.)* Ne pourrais-je prendre connaissance de des titres, des charges de la Maison?

M^{lle}. DORVAL.

Je suis à vos ordres? tous ces papiers sont dans mon cabinet.

DERMONT. *(bas à Lise.)*

Lise! un seul mot!

LISE.

Non, non, Monsieur.

VERSAC.

Eh bien, ent'ous-y; et, qui sait? nous pourrions peut-être finir tout de suite.

M^{lle}. DORVAL.

J'y consens très-volontiers.

LISE.

M^{lle} Tante, je vous suis.

VERSAC.

Eh non, Mademoiselle, restez. -- Nous allons parler d'affaires, de contrat, de vente, d'inscription, de ratification.... *(Il appuie sur ce dernier mot.)* Cela n'est pas amusant pour une jeune personne.

M^{lle}. DORVAL.

En effet, c'est de plutôt à tenir compagnie à Monsieur.

LISE.

Mais, Madame....

M^{lle}. DORVAL.

Je le veux.

VERSAC.

Votre Tante le veut, il faut obéir.... Allons, Madame, allons parler d'affaires.

SCÈNE XI.

DERMONT, LISE.

DERMONT.

MA chère Lise! je vous revois!....

LISE.

Laissez-moi, Monsieur.

DERMONT.

Quoi! vous ne voulez pas m'entendre!

LISE.

Eh! qu'entendrais-je qui ne tourne à votre désavantage? Quoi! depuis six mois, pas une lettre, pas un seul mot!....

DERMONT.

Eh! le pouvais-je?

LISE.

En effet, vos occupations sont tellement importantes....

DERMONT.

Mais, il fallait savoir....

LISE.

Que j'étais dans ce pays, ignorée de tout le monde, tourmentée par ma Tante; seule, enfin, en lutte aux regrets d'avoir aimé un incoustant?

DERMONT.

Moi! incoustant!.... oh! jamais!....

LISE.

Et que voulez-vous que je pense? Me ferez-vous croire que lorsqu'on aime véritablement, on ne sait pas trouver le moyen de le dire, de l'écrire; mais les plaisirs de la capitale, et peut-être d'autres amours, ont su vous faire oublier une infortunée, qui conservera toute sa vie le chagrin de vous avoir aimé.

DERMONT.

Lise! ah! de grâce! laissez-moi me justifier à vos yeux! Je ne suis pas coupable. -- Songez-vous qu'avant votre départ, vous m'écrivîtes; mais, tout en m'annonçant que vous alliez habiter une maison de campagne des environs de Bordeaux, vous oubliâtes de me dire le nom de l'endroit. Vous partez: quel fut mon embarras! Je m'informai vainement, personne ne put m'instruire; je ne vis d'autre espoir de vous retrouver qu'en marchant sur vos traces: je suivis mon ami, le hasard me conduisit ici, je me réjouis de votre présence, je m'attends à vous voir partager ma joie; et vous, vous m'accusez, quand c'est moi qui suis innocent!

LISE.

Comment! il se pourrait?

DERMONT.

Voilà votre lettre; jugez-moi.

LISE.

Ah! Dermont! pardonnez.

N. 4.
DUETTO.

Andante.

DERMONT.

Chère Li-se, dis-moi je t'ai - me plus de te.

LISE.

Si je te dis Dermont je t'ai - me plus de te.
dois un a-veu si doux.

lent. ad-lib.

- grets, plus de cour-roux, plus de regrets, plus de cour-
Plus de...

1. *roux plus de regrets, plus de cour-roux.* *All^o grazioso.*

2. *rets, plus de cour-roux.* *Li-se, Li-se, dis-*

The first system of music consists of three staves. The top staff is for the first vocal part (Soprano), the middle for the second (Alto), and the bottom for piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines in both hands. The tempo marking is *All^o grazioso*.

1. *moi je t'ai-me! tu me dois un a-veu si doux.*

The second system continues the vocal lines and piano accompaniment. The piano part maintains the same accompaniment style as the first system.

LISE.

Où. Der-mont où ta Li-se t'ai-me je te dois un

The third system begins with the character name 'LISE.' above the first vocal line. The lyrics continue. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *fp* (fortissimo) in the right hand.

1. *a-veu si doux. Der-mont m'ai - -*

2. *Li-se m'ai - - me!*

The fourth system concludes the page with the final vocal lines and piano accompaniment. The piano part features a dynamic marking of *p* (piano) in the right hand.

1. *me!* Trouble ex - trê - me!

2. Trouble ex - trê - me!

1. re - di - sons.

2. il en i - vre mon cœur re - di - sons, re - di -

1. re - di - sons ce mot si plein de dou -

2. - sons, re - di - sons ce mot si plein de dou -

1. *cent!* quel plai - sir! trouble ex - trême!

2. *cent* quel plai - sir! trouble ex - trême! — — — — — et où ce

1. ce mot en - i - vre mon cœur! di - sons - le ce mot si

2. mot, ce mot en - i - vre mon cœur! di - sons - le ce mot si

1. plein de dou - ceur di - sons - le ce mot si plein de dou - ceur si

2. plein de dou - ceur di - sons - le ce mot si plein de dou - ceur si

l. plein, ——— si plein de dou - ceur. Der - mont

D. plein, ——— si plein de dou - ceur. Chère Li - se! chère

l. Der - mont! com - bien ——— je l'ai - me!

D. Li - se! chère Li - se! com - bien ——— je l'ai - me!

l. Oui, Der - mont, oui ta Li - se l'ai - me!

D. Li - se, Li - se, dis - moi je l'ai - me!

1 et a - ven lui pa-raît bien doux: ré - pé - tons le tous
 2 tu me dois un a - ven si doux: ré - pé - tons le tous

The first system of the score consists of three staves. The top staff is a vocal line for voice 1, with lyrics 'et a - ven lui pa-raît bien doux: ré - pé - tons le tous'. The middle staff is a vocal line for voice 2, with lyrics 'tu me dois un a - ven si doux: ré - pé - tons le tous'. The bottom staff is a piano accompaniment consisting of a grand staff (treble and bass clefs) with chords and moving lines.

deux de même et a - ven me pa-raît bien doux!
 deux de même et a - ven me pa-raît bien doux!


The second system of the score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'deux de même et a - ven me pa-raît bien doux!'. The middle staff is a vocal line with lyrics 'deux de même et a - ven me pa-raît bien doux!'. The bottom staff is a piano accompaniment. It features a dynamic marking of *f p* (forte piano) in the middle and *ff* (fortissimo) towards the end. The piano part includes a complex, rhythmic accompaniment with many sixteenth notes.

Mais ————— si le

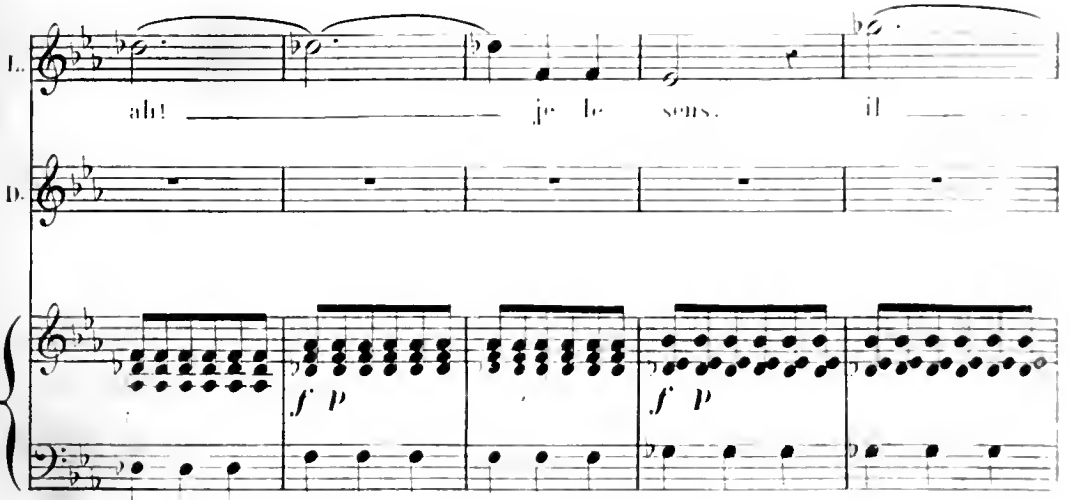
The third system of the score consists of three staves. The top staff is a vocal line with the lyrics 'Mais ————— si le'. The middle staff is a vocal line that is mostly empty, indicating a rest for the voice. The bottom staff is a piano accompaniment. It features a dynamic marking of *f p* (forte piano) and includes a complex, rhythmic accompaniment with many sixteenth notes.

1.  *f p* *f p* *f p*

sort. ——— si le sort al- lant nous des- su- nit


D. 



1.  *f p* *f p*

ah! ——— je le sens. il ———

D. 



1.  *p*

— me fan- draît mor- rit.

D. 



E c'est tous ce qui a gâté le plus.

Der -

- sir ne son-geons qu'à l'i - mage d'un doux a - ve - nir: chère Li - set!

- mont! Der - mont! com - bien

chère Li - set chère Li - set! com - bien

— je t'aime! Oui, Der - mont oui, ta

— je t'aime! Li - se, Li - se, dis -

1. *Li - se l'ai-me! et a - veu lui pa-rait bien doux*

2. *moi je l'ai-me! tu me dois un a - veu si doux.*

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line for the first voice (Soprano), with lyrics "Li - se l'ai-me! et a - veu lui pa-rait bien doux". The middle staff is the vocal line for the second voice (Alto), with lyrics "moi je l'ai-me! tu me dois un a - veu si doux.". The bottom staff is the piano accompaniment, with a treble and bass clef. The music is in a 3/4 time signature and a key signature of two flats (B-flat and E-flat).

1. *ré - pé - tons le tous deux de même, et a - veu lui*

2. *ré - pé - tons le tous deux de même, et a - veu me*

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line for the first voice (Soprano), with lyrics "ré - pé - tons le tous deux de même, et a - veu lui". The middle staff is the vocal line for the second voice (Alto), with lyrics "ré - pé - tons le tous deux de même, et a - veu me". The bottom staff is the piano accompaniment, with a treble and bass clef. The music is in a 3/4 time signature and a key signature of two flats. A dynamic marking of *fp* (fortissimo) is present in the piano part.

1. *pa-rait bien doux! quel plai-sir! trouble ex - trê-me!*

2. *pa-rait bien doux! quel plai-sir! trouble ex*

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line for the first voice (Soprano), with lyrics "pa-rait bien doux! quel plai-sir! trouble ex - trê-me!". The middle staff is the vocal line for the second voice (Alto), with lyrics "pa-rait bien doux! quel plai-sir! trouble ex". The bottom staff is the piano accompaniment, with a treble and bass clef. The music is in a 3/4 time signature and a key signature of two flats.



et a - ven char - mant en - i - vre mon cœur! quel plai -



- trème! ce doux mot en - i - vre mon cœur!



su! trou - ble ex - trème! et a - ven char -



quel plai - sirs! trou - ble ex - trème! ce doux



- mant en - i - vre mon cœur! il en - i -



mot en - i - vre mon cœur! il en - chante il en - i - vre, il en -



T.
vive mon cœur! il en i - - - - - vive mon cœur

B.
- i - vre mon cœur! il en - chante il en - ivre, il en - i vive mon cœur!

fp *fp* *fp* *fp* *fp* *ff*

T.
mon ten - - - - - dre cœur?

B.
il en i - - - - - vive mon cœur!

LISE.

De vous votre amant, -- Me tante va le su
vre, je vous quitte; je craindrais que mon
trouble ne me trahît en ce moment.

(Elle sort.)

DERMONT.

Heureux hasard! combien je te dois!...

SCÈNE VII.

SCÈNE XII.

VERSAC, DERMONT.

VERSAC.

Eh bien! s'est-on grondé, bronillé, -- rac-
modé? Enfin, es-tu content?

DERMONT.

Je suis au comble de la joie! Combien je
dois, mon cher Versac, pour m'avoir ménagé
cet entretien!...

VERSAC.

Sais-tu ce que me conte ton entretien?

DERMONT.

Non.

VERSAC.

Soixante mille francs.

DERMONT.

Que veux-tu dire?

VERSAC.

Je veux dire que tandis que tu te passionnais
près de ta belle-moi, j'étais au supplice.

DERMONT.

Après.

VERSAC.

Eh bien, après avoir marchandé long-temps,
toi par acheter la Maison.

DERMONT.

O Ciel!

VERSAC.

Oh non Dieu! ont 60,000 francs. Cela n'est
rien que relativement aux circonstances.

DERMONT.

Qu'allons-nous devenir? Pas un sol dans le
sac, et acheter une maison!

VERSAC.

Je ne suis pas le premier.

DERMONT.

Mais ne pouvais-tu donc remettre à un au-
jour?...

VERSAC.

Impossible! -- Nous étions d'accord: le ha-
bit conduit-il pas là le Notaire? La femme
me qui regardant que je me dedisse, profite
de cette occasion elle propose un engage-
ment de dire moi... Le notaire me pressait
et sans que dire on me présente deux feuil-
les de papier froissé. -- Ennuie de toutes ces
affaires, je prends mon parti, et je signe
mon testament et qu'à Paris je signe
volonté d'Antoin.

DERMONT.

Detestable étouffé!

VERSAC.

Mais, au reste, quel mal? je n'emporte pas
la maison.

DERMONT.

Mais, quand il faudra payer, que diras-tu?

VERSAC.

Je leur offrirai ma lettre de-change paya-
ble à vue.

DERMONT.

Lorsque ton Oncle va savoir tout cela?

VERSAC.

Il se fâchera, peut-être, eh bien, il aura
tout: quand l'Oncle possède cinq à six mai-
sons, le Neveu peut bien en acheter une.

DERMONT.

Mais il faut payer, malheureux!... payer
60,000 francs. Entends-tu bien ce que cela
veut dire?

VERSAC.

Oh! nous avons du temps: on me donne
deux jours.

DERMONT.

Ainsi, dans deux jours, nous passerons
pour de misérables intriguans!

VERSAC.

Moi, j'espère toujours: la Maison peut con-
venir à mon Oncle. -- Le grand mal, d'ail-
leurs, quand il m'en ferait cadeau, à compte
sur la succession!

SCÈNE XIII.

LES PRÉCÉDENTS, Mad. DORVAL.

Mad. DORVAL.

POUR un homme d'affaires, vous êtes bien
étouffé; vous avez oublié le double de l'o-
bligation....

VERSAC.

Ah! c'est vrai. Pardon!... J'ai tant de
choses dans la tête, et celle-là est si simple.

Mad. DORVAL.

Maintenant que tout cela est fini, je puis
vous assurer que vous n'avez pas fait un mau-
vais marché.

VERSAC.

Oh moi, je ne peux guères être de mauvais
marché: tout le monde n'est pas aussi heureux!

« Je ne pourrais pas en faire un autre, et
en perdre un autre par les mêmes raisons.

M^{me}. DORVAL.

Ah! c'est qu'il ne connaît pas l'argement de
cette maison, ou plutôt de votre maison; car
vous pouvez, des aujourd'hui, la regarder com-
me étant à vous.

VERSAC.

Oui, aujourd'hui, comme à moi. (à part.)
Mais demain?...

M^{me}. DORVAL.

Engagez votre ami, qui paraît mécontent
de votre acquisition, à venir voir votre pro-
priété.

VERSAC.

Allons, mon ami, va donc voir ma propriété!

M^{me}. DORVAL.

Quant aux meubles, j'y vous les laissez; le bil-
lard même est une chose utile.

VERSAC.

Un billard? c'est charmant! (à DERMONT.) Veux-
tu faire une partie sur mon billard?

DERMONT.

J'ai presque envie de tout avouer.

M^{me}. DORVAL.

Ah! j'aperçois l'aimable voisin.

SCÈNE XIV.

LES PRÉCÉDENS, FERVILLE.

FERVILLE.

DES étrangers! le Nôtre que j'ai vu sortir
par la grande porte!... et la propriétaire.

VERSAC.

Quel est cet homme?

M^{me}. DORVAL. (à part.) Versac.

C'est le... (à part.)... celui
dont l'ami s'est acheté le meuble.

VERSAC.

Ah! le voisin qui voulait acheter votre mai-
son?

FERVILLE. (à part.)

J'ai peu d'avoir fait une sottise. (à part.) Eh
bien, ma voisine,

M^{me}. DORVAL. (à part.) Ah! oui.

Eh bien, mon voisin, ma maison est vendue.

FERVILLE.

Vendue!...

M^{me}. DORVAL.

Et toi, mon ami, que fais-tu? (à part.)
Monsieur qui le dit, que... (à part.)
« Ah! bien, Rentrons, je te tiens par... (à part.)
« Pour vous faire passer une agréable soirée.

DERMONT.

Quoi, Madame! nous restons.

M^{me}. DORVAL.

Ne vous mettez pas en peine, j'ai pris les
mesures pour ne vous laisser aucune in-
étude.

VERSAC. (à DERMONT.)

Pouvait-elle n'être pas envoyée au village
de Belle?

M^{me}. DORVAL.

« Au revoir, mon cher voisin! (à elle seule, p.
sortir.) DERMONT lui donne la main. (VERSAC l.
suit.)

FERVILLE. (courant après Versac et le tenant p.
le bras.) Faut-il qu'il rentre dans la maison?

« Ne puis-je vous dire un petit mot?

VERSAC.

Je suis à vos ordres.

SCÈNE XV.

VERSAC, FERVILLE.

VERSAC. (à part.)

Il voulait la maison; voyons-le venir.

FERVILLE. (à part.)

Il ne sait pas que je voulais m'occuper de
tout le prudemment.

VERSAC.

Ce pays est charmant.

FERVILLE.

Le ciel est peu humide.

VERSAC.

Pourtant les habitans paraissent s'en per-

FERVILLE.

« Beaucoup de terres.

VERSAC.

« Tu vois ou non, pe! l'habiter et dans l'été
de saison.

FERVILLE.

« Je serai en tout d'y faire votre commission.

VERSAC.

« Vous demeurez dans les environs.

FERVILLE. ((montrant le côté opposé à sa maison.))

Où, dans les environs?

VERSAC.

Pour moi, voilà ma maison.

FERVILLE.

Je vois que c'est vous qui avez acheté?

VERSAC.

Où? J'ai mis soixante mille francs dans l'acquisition; cela n'est pas cher.

FERVILLE.

Hum!... la Maison a bien des désagréments.

VERSAC.

J'y ferai des réparations.

FERVILLE.

Le terrain est mauvais.

VERSAC.

C'est qu'il est mal cultivé.

FERVILLE.

Trop de bois.

VERSAC.

J'y ferai une coupe.

FERVILLE.

Ah! c'est différent.

VERSAC.

Dans six mois, vous ne reconnaîtrez pas l'habitation.

FERVILLE.

Avec du goût, on tire parti de tout.

VERSAC. ((montrant la maison de Ferville.))

D'abord, vous voyez bien cette maison?

FERVILLE.

Où, je la vois.

VERSAC.

La connaissez-vous?

FERVILLE. ((à part.))

Si je connais ma maison! ((haut.)) Oh! beaucoup.

VERSAC.

Il m'a semblé que, des appartemens, on avait la vue sur mon Parc?

FERVILLE.

C'est la seule qu'on ait.

VERSAC.

C'est fort bien; mais comme j'n'aime pas les curieux, je fais planter, devant leurs croisées, un double rideau de peupliers.

FERVILLE.

Mais, le voisin?

VERSAC.

Le voisin ne verra plus rien, c'est vrai; mais chacun songe à son agrément.

FERVILLE.

Il me paraît, en effet, que vous n'oubliez pas le vôtre.

VERSAC.

Quant au petit ruisseau qui prend sa source dans mon jardin, et qui baigne celui du voisin, je le fais serpenter au milieu des fleurs, je fais une petite rivière, un lac; cela sera charmant.

FERVILLE.

En effet, cela peut être fort agréable.

VERSAC.

D'autant plus agréable, que je lui donne une autre direction: qu'après lui avoir fait faire le tour de mon jardin, il ira se perdre dans ma grande prairie.

FERVILLE.

Et le voisin?

VERSAC.

Se passera d'eau; pas une goutte; mais c'est un petit objet d'agrément auquel il ne doit pas tenir beaucoup.

FERVILLE. ((à part.))

Ah! double sot!

VERSAC.

Voilà à-peu près tous les changements que je compte faire.

FERVILLE.

Il me semble que c'est bien assez.

VERSAC.

Ah! si ce n'est pourtant un mur que je fais élever à la partie latérale de mon bâtiment.

FERVILLE.

Comment, encore un mur?

VERSAC.

Immense; mais, de mon côté, je l'emboîlis d'espaliers.

FERVILLE.

Et le voisin?

VERSAC.

Ah! le voisin s'arrangera.

FERVILLE.

Mais enfin, ce mit?...

VERSAC.

Se trouvera juste en face de son rez-de-chaussée, si bien que, de son salon, on se croira dans une maison d'arrêt... C'est un malheur.

FERVILLE.

J'espère que la loi!...

VERSAC.

De la connais; et puis, d'ailleurs, j'ai lu les titres... Trois pieds, le tour de l'échelle, voilà tout ce que je lui dois.

FERVILLE.

Ainsi, ce malheureux voisin!...

VERSAC.

M'inquiète peu; on m'a dit que c'était un arabe, un juif. Le connaissez-vous?

FERVILLE. *(dans une très-grande colère.)*

Oui, mon Dieu, je le connais! Apprenez que ce voisin, c'est moi.

VERSAC.

Enchanté de faire votre connaissance.

FERVILLE.

Savez-vous que cette propriété va devenir sans valeur?

VERSAC.

Où? mais la mienne en... j'espère au moins un avantage.

FERVILLE.

Je m'agite!

VERSAC.

Tout esprit de propriété a pu être trompé; mais vous n'avez pas un plan d'échappatoire.

FERVILLE.

Heureux!

VERSAC.

Mais il m'enrichit moi. Des qu'on a une propriété on aime valdingue à bouleverser ou dépenser, il est vrai, beaucoup d'argent; mais lorsqu'on a, comme moi, une certaine fortune,

FERVILLE.

C'est certainement pas la seule propriété que vous avez?

VERSAC.

Mais ah non! De quoi? de quoi? de quoi? de quoi?

FERVILLE.

Vous ne voudriez pas vendre votre maison?

VERSAC.

Vous n'en voudriez pas, le terrain est mauvais, l'eau est humide, beaucoup de traverses.

FERVILLE.

Mais, si quelque bénéfice!...

VERSAC.

Impossible! j'y suis de j'ai attaché et puis cette maison me coûte 60,000 francs; j'ai voulu montrer si je la donne pour 30,000. Mon plan me séduit. Vous sentez qu'une rivière, un lac, un grand mur avec des espaliers!...

FERVILLE.

Cela pourrait être très-joli; mais c'est encore pas mieux... Mais, tenez vous ne paraîsez un amable homme; si de bonnes propositions peuvent vous convenir... Venez un instant chez moi; nous nous sommes arrangés, j'avais promis des sacrifices.

VERSAC.

Des sacrifices! argent comptant!...

FERVILLE.

Argent comptant! *(il fait le geste de quel qu'un qui compte de l'argent.)* Oh! vient, je vous attends; je vais faire un petit acte sous seing privé... *(il sort.)* Oh! le monde à maison! elle me coûtera cher!

VERSAC. *(à part.)*

Beaucoup mieux le plan... Et que s'il se peut, n'ai pas fait une bonne affaire.

SCÈNE VII.

LISE, BERMONTE, VERSAC.

VERSAC. *(à part.)* BERMONTE.

QU'AVEZ-VOUS donc à me proposer? Vous devez bien être avisé.

BERZETTO.

LISE.

TERZETTO.

Allegro moderato.

TRÉ.

He-las! ce n'est pas sans rai-

Allegro moderato.

f

p

PANO.

- son, ma lan-te sait tout le mys-tère; en ce mo-ment qu'allez-vous faire? il vous fait

quitter la mai-son. en ce mo-ment, en ce mo-

VERSAC.

Comment! comment! par-lez, par-lez,

DERMONT.

En ce mo-ment, en ce mo-

fp

fp

L. *- ment, il faut quit - ter cet - te mai - son.*
 V. *en ce mo - ment que faut - il faire?*
 B. *- ment, il faut quit - ter cet - te mai - son. Ma Li - se*

B. *n'a que trop rai - son sa tante - sait tout le mys - tère: en ce mo - ment qu'allons nous*

L. *En ce mo - ment le*
 V. *Comment comment par - lez*
 B. *faire? il faudra quitter la mai - son, en ce mo - ment le*

- last! hé - last! il faut quit - ter cet - - te mai -
 en - fin comment, com - ment — a - t - on pu fins -
 - last! hé - last! il faut quit - ter cet - - te mai -

- son. Quel - qu'un du vil - la - ge voi - sin appa - rem -
 - ture.
 - son.

- ment a su fins - ture. (vivement.) Je Fi - guo - re: mais
 (vivement.) RÉCIT. Qu'a - t - il pu di - re?
 2 -

L. *Andante*
 d'un ap-par-te - ment voi - si - ni - ers

L. deux nous l'a - vous en - ten - du - re; je suis en - co - re

L. ton - te é - mi - e, je suis en - co - re
 VER.
 V. Que di - sait - el - le?

L. ton - te é - mi - e, Ce sont des in - tri - guis sans
 DER. (Garnement.) RECT.
 V. C'est la tante qui parle

bien; ——— on a trom-pé ma con-fi-an-

fp *cresce* *fp*

-ce; mais qu'on re-don-te ma ven-gean- — ce; de les pu-

cresce *fp*

-nie je con-nais le moy-en? J'en-

DER. VER.

Entends-tu? entends-tu?

f

-tends, j'en- — tends; Et le par-le fort

C'est la tan-te, qui parle!

T. Si ma lan - te est sé - ve -

V. bien. je sau - rai l'a -

D. Si la lan - te est sé - ve -

T. - re, que fan - dra - t - il fai -

V. - chir. je sau - rai l'a - tou -

D. - re, que fan - dra - t - il fai -

T. - re? si ma lan - te est sé - ve -

V. - drin; je sau - rai l'a - lle -

D. - re? si la lan - te est sé - ve -

re, que fan-dra-t-il fai

chir; je sau-rai fat-ten-

re, que fan-dra-t-il fai

fp

re² par - - lez, par - - lez; qu'al-lons - nous de - ve -

- drir.

re² par - - lez, par - - lez; qu'al-lons - nous de - ve -

f

VERSAC.

- nir² Va, va, ce n'est pas sans rai-son; elle a beau

- nir² Eh! quoi, tu ris?

p

V. *savoir le mys - te - re, pour la quit - ter je suis trop bien, je suis trop bien dans ma mai -*

L. *Com - ment! comment! par - lez, par - lez -*
 V. *- son: non, non, non, non: pour la quit -*
 D. *Com - ment! com - ment! com - ment, en -*

L. *comment res - ter — dans la mai - son?*
 V. *- ter, je suis trop bien dans ma mai - son!*
 D. *- fin, com - ment res - ter dans la mai - son?*

De vous ma
Je suis trop bien i - ci, i -

fp *p*

0

tan - - - te est mé - - - con - - - ten - - -
- ci, dans ma mai - son, de moi
ciel! faut-il res - ter, faut-il par - tir? hélas! qu'al - lous-nous deve - nir? ah! crai gnons

- te, il vous fau - - dra quit - ter cet -
la tan - - - te se - ra con - -
tous deux son cœur roux, tombons plu - tôt à ses ge - noux: faut-il res - ter, faut-il par -

E. - te mai - son. il vous

V. - ten - - te a - mis pas - - su - - lez -

D. - tir hélas! qu'al - lons-nous de - ve - nir? ah! craignons tous deux son ombray tombous plu -

cre - - sen - - do.

E. fan - - dra quit - - ter. quit - - ter cet -

V. - vous: a - mis. al - lez al - lez pas -

D. - tôt a ses ge - noux. tou - - bons plu - - tôt a

E. - te mai - son: crai - - gnons plu -

V. - su - lez - vous: de moi la tan te se - ra

D. ses ge - noux. crai - - gnons plu -

p

1^a 2^a

toi son cœur - foux, cœur - foux

con - ten - te; je suis - ten - te

toi son cœur - foux, cœur - foux

1^a 2^a

crai - guons plu - tôt son

moi, je bra - ve son

et tu se - ras chas - sé par la

p

cœur - foux; crai - guons, crai - guons tout son courroux;

cœur - foux; non, non, non, non, ras - su - rez - vous;

ten - te; crai - guez, crai - guez, tout son cœur

fp

L. *tombons plutôt à ses ge-noux, tombons*

V. *non, non, non, non. Cassu - - rez-vous: je puis*

D. *-roux: tom - bez plu - tôt à ses ge - noux, tom -*

f p

L. *plutôt, plutôt à ses ge - noux, tombons plutôt*

V. *calmer, calmer ce grand cour - roux: je puis calmer*

D. *-bez, tom - bez à ses ge - noux: tom -bez plu -*

f p

L. *plutôt à ses ge - noux, à ses ge - noux, à*

V. *calmer ce grand cour - roux, ce grand cour - roux, ce*

D. *-tôt à ses ge - noux, à ses ge - noux, à*

f

ses ge - noix, à ses ge -
 grand cou - - roix, ce grand cou - -
 ses ge noix, à ses ge - - -

noix mais je l'en - tends, ay - ons de la pru -
 - roix
 - noix mais je l'en - tends, ay - ez de la pru -

- den - - - - ce, ah! je l'en - tends! ay - ons
 mais je l'en - tends, ay - ons de la pru - den - ce:
 - den - - - - ce, oui, je l'en - tends, ay - ez

T. de la pru - den - ce;

V. oui, je l'en - tends, ay - ons de la pru - den - ce;

D. de la pru - den - ce;

T. de la pru - dence! fai - sons si -

V. de la pru - dence! fai - sons si -

D. de la pru - dence! fai - sons si -

T. - len - ce! paix! paix! si - len - - ce!

V. - len - ce! paix! paix! si - len - - ce!

D. - len - ce! paix! paix! si - len - - ce!

DERMONT.

Qu'allons-nous devenir?

VERSAC.

Je saurai calmer l'orage; j'ai sur moi les papiers, de ces lettres de gens connus, en place, qui honorent toujours ceux qui les reçoivent. Madame Dorval saura bientôt que nous ne sommes pas des intrigans. Elle vient, prenez courage; je reste en ins- tant, je ne la désachuser.

SCÈNE XVII.

LES PRÉCÉDENS, Mad. DORVAL.

Mad. DORVAL. (d'un ton moqueur.)

POURQUOI donc Monsieur de Versac reste-t-il toujours hors de sa maison?

VERSAC.

Cet endroit me plaît à la folie.

Mad. DORVAL.

Vous pourrez en jouir tout à votre aise, quand vous habiterez ces lieux tout à fait. aussitôt que vous aurez payé.....

VERSAC. (à part.)

La bonne Tante persifflé.

Mad. DORVAL.

Il sera sans doute nécessaire que je me rende à Bordeaux, à votre caisse, pour recevoir mes fonds?

VERSAC.

Oui, c'est à ma caisse que l'on vous paiera.

Mad. DORVAL.

Monsieur de Versac, en repartant demain, pourrait me donner une place dans sa voiture?

VERSAC.

Avec plaisir; mais vous serez gêné.

Mad. DORVAL.

Je viens de l'envoyer chercher à Briac.... Il y a qu'une difficulté; depuis plus de quinze jours, il n'a pas paru de voiture dans le pays.

VERSAC.

Ah! -- Mais n'est-on bien demandé à l'au- berge du *Grand-Cerf*?

Mad. DORVAL.

Il n'y a jamais eu de *Grand-Cerf* dans ce village.

VERSAC.

C'est jouer de malheur; il y en a par-tout.

Mad. DORVAL.

Pardou de la question.... mais Monsieur de Versac, à qui j'ai l'honneur de parler, est-il bien le banquier de Bordeaux?

VERSAC.

Mais oui, à cela près de quelques millions, je suis un second lui-même.

Mad. DORVAL.

A qui donc ai-je en affaire?

VERSAC.

A un fort galant homme, qui n'est pas aus- si riche que son nom le fait croire; mais le temps presse. -- Tenez, Madame, pour vous ôter toute inquiétude à mon sujet, lisez ce témoignage honorable de mes talents et de la considération dont je jouis. Vous verrez, par cet écrit, que si la fortune ne me traite pas bien dans cet instant, elle me donne au moins des protecteurs et des amis qui peuvent me rendre estimable à vos yeux. -- Pardon, si je vous quitte; mais ma modestie ne me permet pas de rester à cette lecture. -- Je reviens à l'instant. -- (Il entre chez le voisin.)

SCÈNE XVIII.

Mad. DORVAL, LISE, DERMONT.

Mad. DORVAL.

JE suis curieuse de savoir comment il pour- ra me prouver.....

DERMONT. (bas à Lise.)

J'espère beaucoup de cette lettre.

LISE.

Écoutons.....

Mad. DORVAL.

Lisons l'écrit que sa modestie ne lui per- met pas d'écouter. -- (Elle lit.)

«C'est pour la dernière fois que je con- zens à vous écrire; vous êtes un rusé co- zquin.....»

(Tout le monde reste frappé d'étonnement.)

DERMONT.

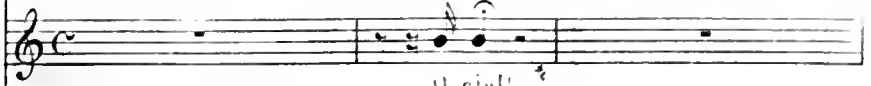
C'est la lettre de l'Oncle!

(Après un silence.)

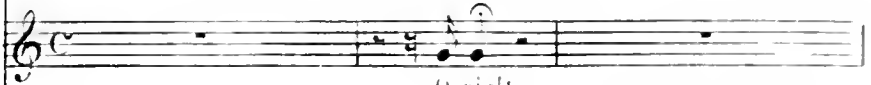
QUARTETTO.

Allegro moderato.

LISE.

M^{lle}. DORVAL.

DERMONT.

*Allegro moderato.*

PIANO.



E. D.

Qu'ai-je lû?

L.

Qu'ai-je enten-du?

(S'approchant de Dermont.)

D. D.

Voilà donc l'écrit facile et agréable dont

D.

Qu'ai-je enten-du?

il s'hono-re au-jour-d'hui?

DER-

Il nous perd le mi - sé -

Ah! — voi-là donc Fé - - rit dont

dont — il s'ho-no-re au-jour-d'hui, dont

- ra - blè! il nous perd! est -

il s'ho - - no - - re, il s'ho - no - - re au - jour -

il s'ho - - no - - re, il s'ho - no - - re au - jour -

- ou plus fou, plus fou que

T. *d'hui?*
 C. *d'hui? a - che - vous a - che - vous Le*
 D. *lui?*

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line with the lyrics "d'hui?". The second staff is another vocal line with lyrics "d'hui? a - che - vous a - che - vous Le". The third staff is a vocal line with the lyric "lui?". The bottom staff is a piano accompaniment with a complex melodic line featuring several trills (tr) and a dynamic marking of *f* at the end.

D. *- crit fa - vo - ra - ble,*
 C. *Il nous perd le ni - se -*

The second system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line with the lyrics "- crit fa - vo - ra - ble,". The second staff is another vocal line with the lyrics "Il nous perd le ni - se -". The third staff is a vocal line. The bottom staff is a piano accompaniment with a complex melodic line featuring several trills (tr) and a dynamic marking of *p* at the beginning.

C. *ah! — c'est té - cut!*
 D. *té - crit fa - vo - ra - ble,*
 D. *- ra - ble! il nous perd ce que vous s - dat - at -*

The third system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line with the lyrics "ah! — c'est té - cut!". The second staff is another vocal line with the lyrics "té - crit fa - vo - ra - ble,". The third staff is a vocal line with the lyrics "- ra - ble! il nous perd ce que vous s - dat - at -". The bottom staff is a piano accompaniment with a complex melodic line featuring several trills (tr) and dynamic markings of *f* and *p*.

mais il nous perd'
 jusques au bout je dois m'en - trai - re:
 - fi - re. eh! non, non, ce - là doit suf -

cresc. *f* *p* *cresc.*

hé - - las! hé - - las!
 jusques au bout il faut s'en - trai - re. Vous empruntez ton -
 - fi - re.

f *fp*

- jours et ne ren - dez ja - mais.
 O ciel!

f *p*

M^e. D. Vous compo- sez des vers que l'on dit tres mal faits.

D. Il est vrai.

The first system of music consists of three staves. The top staff is for the male soprano (M^e. D.), the middle for the soprano (D.), and the bottom for the piano accompaniment. The lyrics are: "Vous compo- sez des vers que l'on dit tres mal faits." for M^e. D. and "Il est vrai." for D. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

M^e. D. Je ne lis pas vos vers, mais je pa - - - - - je vos

The second system of music consists of two staves. The top staff is for the male soprano (M^e. D.) and the bottom for the piano accompaniment. The lyrics are: "Je ne lis pas vos vers, mais je pa - - - - - je vos". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *fp* (fortissimo piano) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

M^e. D. dettes. Pour les dettes je

D. C'est en- cor vrai

The third system of music consists of three staves. The top staff is for the male soprano (M^e. D.), the middle for the soprano (D.), and the bottom for the piano accompaniment. The lyrics are: "dettes. Pour les dettes je" for M^e. D. and "C'est en- cor vrai" for D. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *fp* and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

M^e. D. crois qu'elles sont trop bien faites, je vous par- lais en- cor, venez l'en-ir

The fourth system of music consists of two staves. The top staff is for the male soprano (M^e. D.) and the bottom for the piano accompaniment. The lyrics are: "crois qu'elles sont trop bien faites, je vous par- lais en- cor, venez l'en-ir". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *fp* and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

M. D.

son. — si de vers et de chants vous vous montrez a — va, re — ce nient à l'ave

M. D.

vous — le muni si et en — ra re — dont vous vantez tou — jours l'esprit et la rai —

M. D.

RECIT. *Tempo 1^o*

son de vous at — tends ain — si — que votre a — mi Dermont. Dermont!

Adagio. *f* *f*

M. D.

DER.

Hé — las! Ma — da — me! je suis ce mal — heureux a —

p *f* *p*

LIST.

Quel est mon trouble en ce mo - ment! en

Chez moi! Der - ment en ce mo - ment! en

- mant: pre - nez pi - tié de mon tour - ment! de

re mo - ment!

ce mo - ment! voi - là donc fa - mi respec -

mon tour - ment!

- ta - ble, dont on s'honore aujour - d'hui?

il nous

1. *Alc — voi-là donc l'é —*
 0. *dont — on s'ho-nore au jour —*
 perd le mi - sé - ra - ble! il nous

f

crit dont il s'ho - - no - - re, il s'ho -
 - d'hui dont on s'ho - - no - - re, on s'ho -
 perd! est on plus fou, plus

1. *no - - re au - jour - d'hui. Ton -*
 0. *no - - re au - jour - d'hui.*
 11. *fou que lui? tou - jours la mè - me*

p

L. *jours la me - me flam - me*

M.D. *so - vous se - ve - re*

B. *flam - me, tou - jours la me - me flam - me a*

L. *a re - gne, re - gne dans son*

M.D. *mon - trons de la co -*

B. *re - gne dans mon à - me, a re - gne dans mon*

L. *ceur, pre - nez pi - tie de*

M.D. *le re pour ces*

B. *à - me; pre - nez pi - tie de*

son tour - - - ment, pre - nez pi - tié -
deux é - tour - dis.
mon tour - - - ment, pre - nez pi -

- de son tour - - - ment,
qu'ils soient pu - nis: à ses deux é - tour -
- tié de mon tour - - - ment.

dis, montrons de la co - lè - re, soyons, soyons sé - vè - re: il faut qu'ils soient pu -

L. Dé-jà de co - lère ses regards sont rem-
 D. -nis, oui, oui, qu'ils soient pu - nis, oui, oui, qu'ils soient pu -
 D. Dé-jà de co - lère ses regards sont rem-

f *p* *ritando* *f*

L. -plis: par ce ju - ge sé - vé - re se - tons nous pu -
 (Elle regarde dans la coulisse.)
 D. -nis, le voi - ci, le voi - ci
 D. -plis: par ce ju - ge sé - vé - re se - tons nous pu -

p

L. -nis.
 D. -ci.
 D. -nis.

tr. *tr.* *tr.* *tr.*
cre- *scendo.* *f*

SCÈNE XIII.
LES PRÉCÉDENS, VERSAC.

VERSAC.

Vous te - nez Fé - erit fa - vo -

p *tr*

Mme. DORVAL.

Où, je -

ra - ble dont - je m'honore aujour - d'hui.

f *p* *tr*

LISE.

Hé - las. hé - las quel - témoignage ho - no -

riens Fé - erit fa - vo - ra - ble. ce - témoignage ho - no -

Vous Fa - vez lui, ce - témoignage ho - no -

DERMONT.

Où, où, c'est un té - moi -

f *p* *tr*

L. - rable! et de ta - - - lens, et
 O. - rable! et de ta - - - lens, et
 V. - rable! et de ta - - - lens, et
 D. - gnage, de tes ta - - - lens, de

L. de ver - - - tu!
 O. de ver - - - tu!
 V. de ver - - - tu!
 D. ta ver - - - tu! c'est la let tre de ton

C'est la lettre de mon Oncle!

Oncle!

c'est la lettre de ton

c'est la lettre de mon Oncle!

Oncle!

Allegro sans lenteur.

p Hé - - las! cette a - ven - ture, hé - las! hé - las! cette a - ven -

p Eh bien! il rit de l'a - - ven - -

p La plaisante a - ven - ture! oh! la trop plaisante a - ven -

p Il rit de l'a - ven - ture, il rit, il rit de l'a - ven -

pp *Allegro sans lenteur.*

T. - tu - re fe - ra no - tre mal - heur, fe - ra, fe - ra no - tre mal -

M^eD. - tu - re! eh bien! il rit de l'a - ven -

V. - tu - re! la plaisante a - ven - ture! oh! la trop plaisante a - ven -

N. - tu - re! il rit de l'a - ven - ture, il rit, il rit de l'a - ven -

T. - heur! le fou! il rit

M^eD. - tu - re! le fou! il rit,

V. - tu - re! moi, j'en ris de bon cœur, ah! j'en ris de bon cœur oui

N. - tu - re! le fou! il rit

p

S. il rit, il rit et de bon coeur, et
 A. il rit, il rit et de bon coeur, et
 V. sur ma foi j'en ris, et de bon coeur, et
 T. il rit, il rit et de bon coeur, et

f
cresc.
f

S. de bon coeur! *P* hé - las! hé - las! et -
 A. de bon coeur! *P* eh bien! eh bien! de
 V. de bon coeur, *P* la plaisante a - ven - ture! oh! la trop
 T. de bon coeur, *P* il rit, il rit de

pp

I. *le a - ven - tu - re - fe - ra, fe - ra no -*

M.D. *fa - ven - tu - ret ce fon, ce fon rit*

V. *plaisante a - ven - tu - ret la plaisante a - ven - ture! oh! la trop*

D. *fa - ven - tu - ret il rit, il rit, et*

I. *- tre mal - - heur! hé - las! hé -*

M.D. *de bon coeur! il va*

V. *plaisante a - ven - tu - ret bien - tôt*

D. *de bon coeur! il rit de la ven - tu - ret il*

- las! _____ il fait no -
 cau - - - ser. cau - - - ser vo -
 je fais vo - - - tre
 rit. et moi je ju - re! et moi je ju - re

fp

- tre mal - heur!
 - tre mal - heur! *f* hé - las! _____
 - - - bon - heur! *f* cal - mez. _____
 de bon coeur! *f* j'en - ra - ge! j'en - ra - -

f *ff*

f

L. hé - - - - - las!

M.D. il fait vo - tre mal - heur vo -

V. cal - mez vo - tre dou - leur, vo -

D. - ge! j'en ra - ge de bon cœur! il

L. hé - - - - - las! *p* eh bien! eh bien! de

M.D. - tre mal - heur! *p* eh bien! eh bien! de

V. - tre dou - leur! *p* la plaisante a - ven - ture! eh la trop

D. fait no - tre mal - heur! *p* eh bien! eh bien! de

pp

fa - ven - tu - re! il rit. il rit et

fa - ven - tu - re! il rit il rit et

plaisante a - ven - tu - re! ah! j'en ris de bon coeur sur ma foi

fa - ven - tu - re! il rit. il rit et

The first system consists of five staves. The top four staves are vocal lines for different parts, each with lyrics underneath. The bottom staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef. The music is in a common time signature and features various rhythmic values including eighth and sixteenth notes, as well as rests.

de bon coeur! hé - las! ————— hé -

de bon coeur! il va

j'en ris de bon coeur! bien - tôt

de bon coeur! il rit et moi je ju - re! il

The second system continues the musical piece with five staves. The top four staves are vocal lines with lyrics. The bottom staff is the piano accompaniment. The lyrics include a long melisma on 'hé - las!' and a final line 'il rit et moi je ju - re! il'. The piano part features more complex rhythmic patterns, including sixteenth-note runs in the later measures.

L. *- las!* *il fait no*

MÉD. *cau - - - ser, cau - - - ser vo - -*

V. *je fais vo - - - tre*

D. *rit, et moi je ju - re! et moi je ju - re et*

L. *- tre mal - - heur! il fait il fait no - -*

MÉD. *- tre mal - - heur! cau - - ser, cau - - ser vo - -*

V. *— bon - - heur! mais, mais, je ris, et*

D. *de bon cœur! et de bon cœur ou*

Tre mal - - heur! il rit, il rit et va can -

Tre mal - - heur! il rit, il rit il rit le

de bon coeur! pauvre Der - mont!

de bon coeur! il rit, il rit!

f *p*

- set notre mal - heur! hé - las!

fon! et de bon coeur! pour - tant

comme il en - ra - ge! pauvre Der - mont! eh

et moi j'en - ra - ge! de tout mon coeur! hé -

f *f* *p*

1.

L. tous deux, hé - las! oui, tous deux hé - las!

M. D. tous deux, pour - tant, oui, tous deux bien - tôt.

V. bien! tous deux, tous deux bien-tôt, je ga - ge, tous

D. - las! tous deux en ce moment je ga - ge, tous

L. tous deux, hé - las! oui, tous deux, nous lui

M. D. tous deux, bien-tôt, oui, tous deux, vous lui

V. deux, bien - tôt, tous deux vous me de - vrez, vous

D. deux, hé - las! tous deux, nous lui de - vons, nous

T. de - vrons no - tre mal - heur! nous lui

S. de - vrez vo - tre mal - heur! vous lui

V. me de - vrez vo - tre bon - heur! vous

B. lui de - vrons no - tre mal - heur! nous

The first system of the musical score consists of five staves. The top four staves are vocal parts: Tenor (T.), Soprano (S.), Alto (V.), and Bass (B.). The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand on the upper staff and the left hand on the lower staff. The lyrics are: T. de - vrons no - tre mal - heur! nous lui; S. de - vrez vo - tre mal - heur! vous lui; V. me de - vrez vo - tre bon - heur! vous; B. lui de - vrons no - tre mal - heur! nous. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

T. de - vrons no - tre mal - heur! nous lui

S. de - vrez vo - tre mal - heur! vous lui

V. me de - vrez vo - tre bon - heur! vous

B. lui de - vrons no - tre mal - heur! nous

The second system of the musical score consists of five staves, identical in structure to the first system. The lyrics are: T. de - vrons no - tre mal - heur! nous lui; S. de - vrez vo - tre mal - heur! vous lui; V. me de - vrez vo - tre bon - heur! vous; B. lui de - vrons no - tre mal - heur! nous. The piano accompaniment continues with the same rhythmic and harmonic patterns as in the first system.

L. de - vrons no - tre mal - heur! eh bien! eh

M.D. de - vrez vo - tre mal - heur! eh bien! eh

V. me de - vrez vo - tre bon - heur! la plai - san -

D. lui de - vrons no - tre mal - heur! eh bien! eh

L. bien! il rit, et va cau - - ser

M.D. bien! il rit, et va cau - - ser

V. - te a - ven - - tu - reux! j'en ris de

bien! il rit, et va cau - - ser

L.  no - tre mal - - - heur!
 M. P.  vo - tre mal - heur!
 bon coeur!
 no - tre mal - heur!


L.  il va can - - - ser il va can
 M. P.  il rit, il rit, il rit, et
 V.  je ris, je ris, je ris, je
 V.  et moi, je jure, et moi, je


S. - ser no - tre mal - heur!

M.D. rit, et de bon cœur!

V. ris, et de bon cœur!

D. ju - re de bon cœur!

VERSAC.

Eh bien, Madame, comment trouvez-vous le style de mon Oncle?

Mme DORVAL.

Assez clair, pour savoir le cas que je dois faire de vous.

VERSAC.

Il n'est pas très complimenteur.

Mme DORVAL.

Je vous remets sa lettre.

DERMONT. (à Versac.)

Imbécille!

VERSAC.

Que veux-tu? je me suis trompé... C'est que j'ai de tout un peu dans mon portefeuille; mais je vais vous montrer...

Mme DORVAL.

Non, c'est assez. — Avez seulement la

complaisance de me rendre l'écrit inutile qui constate votre acquisition.

VERSAC.

Impossible, Madame!

Mme DORVAL.

Et comment me payerez-vous, Monsieur l'Autem?

VERSAC.

Eh bien, voilà ce que c'est! parce que je n'y jure ni pèdre, et que je n'ai pas un grand trait à ma suite, on croit que je suis un pauvre diable... Il ne faut pas toujours juger les gens sur l'apparence...

Mme DORVAL.

Ainsi, vous ne payerez

VERSAC.

Où, Madame, et très-bien encore... Mais d'abord, parlez de mon oncle... Par la lettre de mon Oncle, vous connaissez Der-

— Il aime votre Niece, vous le savez. Son jeu de bien vous empêcha de consentir à cette union; eh bien! moi, je repare les torts de la fortune, en le dotant d'une somme de 20,000 francs.

DERMONT.

Madame, pardonnez-lui, il a perdu tout l'argent de sa tête.

M^{lle}. DORVAL. ((à part.))

Me reconnoiss-je de lui?... ((Haut.)) Je consens à son mariage, si vous m'en faites le compte tout de suite la somme vers lui proposez.

VERSAC.

Tout de suite, cela va sans dire.

DERMONT.

De grâce Versac!

VERSAC. ((à M^{lle}. Dorval.))

Voire parole!

M^{lle}. DORVAL.

Et la donne de bon cœur.

DERMONT.

Et on perds, malheureux!

VERSAC.

(se tournant vers Dermont.) Ingrat!....

M^{lle}. DORVAL. Voulez-vous des espèces, ou des bons billets au porteur?

M^{lle}. DORVAL.

M^{lle}. des espèces! on n'en porte pas en voyage.

VERSAC.

Il est vrai que nous en étions peu chargés, mais des billets,....

M^{lle}. DORVAL.

Suffisent.

VERSAC.

Voire voisin vous paraît-il solide?

M^{lle}. DORVAL.

Comment! Monsieur Ferville?

VERSAC.

Oui, Monsieur Ferville.

M^{lle}. DORVAL.

C'est le plus riche et le plus tripon de Fendrait.

VERSAC.

Eh bien, voilà pour 20,000 francs de billets sur le plus tripon de Fendrait. ((à part.)) Et vous, mes chers enfans, ((Haut.)) je vous mets; soyez heureux, et n'oubliez pas que c'est moi qui fais votre banque. Hein?... ((à part.)) Dermont, comment trouves-tu le dénouement?

M^{lle}. DORVAL.

Je n'en reviens pas, c'est bien sa signature. Comment avez-vous pu?...

VERSAC.

C'est un cadeau qu'il m'a voulu faire, en se chargeant de vous payer votre Maison. On appelle cela, je crois, un pot-de-vin.

M^{lle}. DORVAL.

Oh! quelle joie! qu'il mérite bien cette leçon! Je suis si contente de ce qu'il est digne de son avarice, que j'ai presque envie de vous pardonner à tous le tour que vous m'avez joué.

VERSAC.

Eh! voici le cher voisin qui vient prendre part à la commode joie!

SCÈNE XX ET DERNIÈRE.

LES PRÉCÉDENS, FERVILLE.

M^{lle}. DORVAL.

APPROCHEZ, mon voisin; eh bien, trouvez-vous ma maison trop chère?

FERVILLE.

J'ai fait une sottise, je la paye.

M^{lle}. DORVAL.

Et vous méritez bien cela.

VERSAC. ((montrant Dermont.))

Madame, songez que vous m'avez promis.....

EUSE.

Ma chère Tante.....

MAD. DORVAL.

Je tiendrai ma parole.... (Versac.) - Mais vous, étonné, gardez cette somme.... Vous êtes Auteur, elle peut vous devenir utile.

VERSAC.

Non, non, mon intention ne fut jamais de la garder. -- C'est le présent de nocce, Je crois vous la rendre, en la donnant à Félix de votre Nièce.

DERMONT.

Mon ami, je ne souffrirai pas....

VERSAC.

Laisse donc.... N'ai-je pas mon Opéra?

MAD. DORVAL.

Cette délicatesse est digne d'éloge.

VERSAC.

Je ne vous demande qu'une grâce. Mad. Dorval, Mon Oncle ne croit pas propre aux affaires, eh bien! écrivez-lui que, sans posséder un sou, j'ai su, dans un quart d'heure, gagner vingt mille francs: il me pardonnera, j'en suis sûr.

FERVILLE.

Quoi! Monsieur, vous n'avez pas....

VERSAC.

De quoi diable, Monsieur.

FERVILLE.

Ainsi, c'est moi qui paye....

VERSAC.

La dot de ces amans: mais il vous reste la maison, et à moi le plaisir d'avoir fait des heureux.

N^o 7.

QUARTETTO.

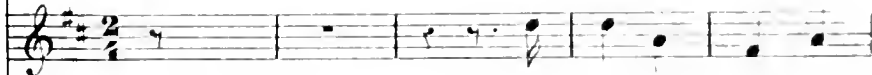
Allegro molto.

LISE.



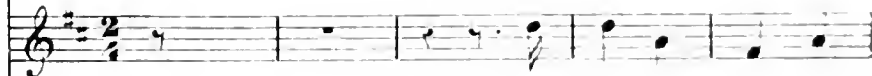
Cé - lé - brons - tous - en

MAD. DORVAL.



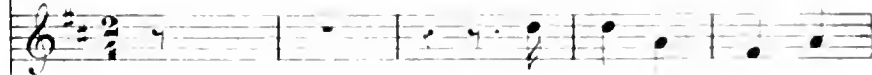
Cé - lé - brons - tous - en

VERSAC.



Cé - lé - brons - tous - en

DERMONT.



Cé - lé - brons - tous - en

PIANO.



Allegro molto.

ce se - jour, chan - - tons no - tre re - con - nais -

ce se - jour, chan - - tons vo - tre re - con - nais -

ce se - jour, chan - - tons vo - tre re - con - nais -

ce se - jour, chan - - tons no - tre re - con - nais -

The first system of the musical score consists of five staves. The top four staves are vocal parts, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are: "ce se - jour, chan - - tons no - tre re - con - nais -" (first staff), "ce se - jour, chan - - tons vo - tre re - con - nais -" (second staff), "ce se - jour, chan - - tons vo - tre re - con - nais -" (third staff), and "ce se - jour, chan - - tons no - tre re - con - nais -" (fourth staff). The fifth staff is the piano accompaniment, with a grand staff (treble and bass clefs). The music is in 4/4 time and features a melody with some grace notes and a piano accompaniment with chords and a bass line.

- san - ce, el - le est é - gale à notre a - mour el - le se -

- san - ce, el - le est é - gale à vo - tre a - mour el - le se -

- san - ce, el - le est é - gale à vo - tre a - mour el - le se -

- san - ce, el - le est é - gale à no - tre a - mour el - le se -

The second system of the musical score consists of five staves. The top four staves are vocal parts, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are: "- san - ce, el - le est é - gale à notre a - mour el - le se -" (first staff), "- san - ce, el - le est é - gale à vo - tre a - mour el - le se -" (second staff), "- san - ce, el - le est é - gale à vo - tre a - mour el - le se -" (third staff), and "- san - ce, el - le est é - gale à no - tre a - mour el - le se -" (fourth staff). The fifth staff is the piano accompaniment, with a grand staff (treble and bass clefs). The music continues from the first system, with a piano accompaniment that includes a dynamic marking of *p* (piano) in the final measure.

L. - ra de no - tre a - mi, de no - tre a - mi la

M.D. - ra de vo - tre a - mi, de vo - tre a - mi la

V. - ra de vo - tre a - mi, de vo - tre a - mi la

B. - ra de no - tre a - mi, de no - tre a - mi la

L. ré - com - pen - se, la ré - com -

M.D. ré - com - pen - se, la ré - com -

V. ré - com - pen - se, la ré - com -

B. ré - com - pen - se, la ré - com -

I.
- pen - - se , la ré - com -

M.D.
- pen - - se , la ré - com -

V.
- pen - - se , la ré - com -

B.
- pen - - se , la ré - com -

I.
- pen - - - se : chan - tous , chan - tous - dans

M.D.
- pen - - - se : chan - tous , chan - tous dans

V.
- pen - - - se : chan - tous , chan - tous dans

B.
- pen - - - se : chan - tous , chan - tous dans

L. ce sé - - jour; chan - - tons Pa - mi - tié, Thy -

M.D. ce sé - - jour; chan - - tons Pa - mi - tié, Thy -

V. ce sé - - jour; chan - - tons Pa - mi - tié, Thy -

D. ce sé - - jour; chan - - tons Pa - mi - tié, Thy -

L. - men et Pa - mour, et Thy - men et Pa - mour, et Thy -

M.D. - men et Pa - mour, et Thy - men et Pa - mour, et Thy -

V. - men et Pa - mour, et Thy - men et Pa - mour, et Thy -

D. - men et Pa - mour, et Thy - men et Pa - mour, et Thy -

- men et Fa - mour.

- men et Fa - mour.

men et Fa - mour.

- men et Fa - mour.

Fin.